

I. МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ

A. Доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее девятой сессии (Женева, 19—30 сентября 1977 года) (A/CN.9/142) *

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Пункты</i>
I. Введение	1—10
II. Прения и решения	11—305
A. Правила, касающиеся толкования	11—47
B. Правила, касающиеся действительности договоров	48—87
C. Заключение договоров международной купли-продажи товаров	88—301
D. Будущая работа	302—305

* 6 января 1978 года.

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров была создана на второй сессии Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли. На этой сессии Комиссия предложила Рабочей группе, в частности, установить, какие изменения Гагской конвенции 1964 года, касающейся единообразного закона о заключении договоров международной купли-продажи товаров, могут способствовать их более широкому признанию странами, имеющими различные правовые, социальные и экономические системы, и выработать новый текст, в котором были бы отражены такие изменения¹. На своей третьей сессии Комиссия приняла решение о том, что Рабочая группа должна начать работу по вопросу о заключении договоров после того, как она завершит свою деятельность, связанную с пересмотром единообразного закона о международной купле-продаже товаров².

2. В настоящее время в состав Рабочей группы входят следующие государства-члены Комиссии: Австрия, Бразилия, Венгрия, Гана, Индия, Кения, Мексика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Сьерра Леоне, Филиппины, Франция, Чехословакия и Япония.

3. Рабочая группа провела свою девятую сессию в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве с 19 по 30 сентября 1977 года. Были представлены все члены Рабочей группы, за исключением Кении и Сьерра Леоне.

¹ ЮНСИТРАЛ, доклад о работе ее второй сессии (1969 год), A/7618 (Ежегодник...1968—1970 годы, часть вторая, II, A).

² ЮНСИТРАЛ, доклад о работе ее третьей сессии (1970 год), A/8017 (Ежегодник... 1968—1970 годы, часть вторая, III, A).

4. На сессии присутствовали также наблюдатели от следующих членов Комиссии: Австралии, Аргентины, Болгарии, Германии, Федеративной Республики, Германской Демократической Республики и Финляндии.

5. На сессии также присутствовали наблюдатели от Гватемалы, Ирака, Ирана, Малайзии, Нидерландов, Омана и Турции. Кроме того, на сессии присутствовали наблюдатели от следующих международных организаций: Гагской конференции по международному частному праву, Международного института унификации частного права (МИУЧП) и международной торговой палаты.

6. Рабочая группа выбрала следующих должностных лиц:

Председатель г-н Хорхе Баррера-Граф (Мексика)
Докладчик г-н Гюла Ерши (Венгрия)

7. На рассмотрение Рабочей группы были представлены следующие документы:

a) предварительная повестка дня и аннотации (A/CN.9/WG.2/L.4);

b) доклад Генерального секретаря: проект комментария к статьям 1—13 проекта конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров в том виде, в каком был утвержден или отложен для дальнейшего рассмотрения Рабочей группой по международной купле-продаже товаров на ее восьмой сессии (A/CN.9/WG.2/WP.27) *;

c) доклад Генерального секретаря: анализ нерешенных вопросов в отношении заключения

* Документы A/CN.9/WG.2/WP.27—30, воспроизведенные в настоящем томе, часть вторая, I, B.

и действительности договоров международной купли-продажи товаров (A/CN.9/WG.2/WP.28)*;

d) записка Генерального секретаря: замечания представителей по проекту единообразного закона об унификации некоторых правил, касающихся действительности договоров международной купли-продажи товаров (A/CN.9/WG.2/WP.29)*;

e) записка Генерального секретаря: замечания Германской Демократической Республики (A/CN.9/WG.2/WP.30)*.

8. Рабочая группа утвердила следующую повестку дня:

a) Открытие сессии

b) Выборы должностных лиц

c) Утверждение повестки дня

d) Заключение и действительность договоров международной купли-продажи товаров

e) Время проведения следующей сессии

f) Утверждение доклада сессии.

9. При рассмотрении пункта d повестки дня Рабочая группа решила, во-первых, рассмотреть правила, касающиеся толкования, изложенные в статье 14 проекта конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров, в том виде, в каком они были утверждены или отложены для дальнейшего рассмотрения Рабочей группой на ее восьмой сессии³, во-вторых, рассмотреть вопрос о возможности включения в проект конвенции некоторых правил, касающихся действительности договоров, и, в-третьих, завершить свою работу по подготовке правил, касающихся заключения договоров международной купли-продажи товаров.

10. Рабочая группа учредила редакционную группу в составе представителей Ганы, Мексики, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Союза Советских Социалистических Республик и Франции для рассмотрения редакционных поправок, предложенных в ходе работы по различным статьям, с тем чтобы обеспечить соответствие формулировок положений настоящей конвенции и проекта конвенции о международной купле-продаже товаров (далее именуемой КМКПТ), обеспечить соответствие вариантов на четырех языках и представить предложение о новом порядке расположения статей. Рабочая группа пригласила представителей и наблюдателей от других стран принять участие в заседаниях Редакционной группы.

* Документы A/CN.9/WG.2/WP.27—30, воспроизведенные в настоящем томе, часть вторая, I, В.

³ A/CN.9/128, приложение 1 (Ежегодник... 1977 года, часть вторая, I, В).

II. ПРЕНИЯ И РЕШЕНИЯ

А. Правила, касающиеся толкования

11. На своей восьмой сессии Рабочая группа утвердила следующий текст статьи 14:

«Статья 14

1) [Сообщения, заявления и действия] сторон толкуются в соответствии с их действительным общим намерением, когда такое намерение можно установить.

2) В случаях, когда установить действительное общее намерение сторон невозможно, [сообщения, заявления и действия] сторон толкуются в соответствии с намерением одной из сторон, когда такое намерение можно установить, причем другая сторона знала или должна была знать, каким было это намерение.

3) Если же ни один из предыдущих пунктов не применим, то [сообщения, заявления и действия сторон] толкуются в соответствии с намерением, которое имели бы в подобных обстоятельствах разумные лица.

4) Намерение сторон или намерение, которое имело бы в подобных обстоятельствах разумное лицо, или продолжительность любого предельного срока, или применимость статьи 11 [могут] [должны] определяться с учетом обстоятельств дела, включая [предварительные] переговоры, любую установленную сторонами между собой практику, любое поведение сторон после заключения договора, обычаи, [которые стороны знали или имели основание знать и которые в международной торговле широко известны и постоянно соблюдаются сторонами в договорах подобного типа в соответствующей области торговли]».

Статья 14 в целом

12. Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, должны ли правила, касающиеся толкования, изложенные в настоящем проекте конвенции, ограничиваться толкованием односторонних действий и заявлений сторон, таких как оферта и акцепт, для определения того, был ли заключен договор, или же их следует расширить, с тем чтобы они регулировали толкование договоров, которые были заключены.

13. Согласно одному из мнений, лучше формулировать общие правила толкования, поскольку разграничение между толкованием сообщений, которые привели к заключению договора, и толкованием договора, который был составлен в результате этих сообщений, является искусственным. Было также выражено мнение о том, что нецелесообразно предписывать правила толкования в отношении заключения договоров, а затем оставлять вопрос о толковании договоров за национальным правом, в котором могут содержаться различные правила. Было указано, что толкование в отношении заключения и толкова-

ния договоров должно определяться одними правилами, поскольку в обоих случаях требуется установление значения одних и тех же сообщений, заявлений, деклараций и действий. Кроме того, указывалось, что проект конвенции о заключении договоров и КМКПТ могут в конечном итоге быть объединены в один документ, и в этом случае было бы нецелесообразно ограничивать правила о толковании вопросами заключения договоров.

14. Однако значительную поддержку получило противоположное мнение, а именно мнение о том, что правила толкования должны ограничиваться определением того, был ли заключен договор. Было указано, что правила толкования договоров являются слишком сложными и не могут быть должным образом отражены в предлагаемой конвенции.

15. Кроме того, было принято решение, которое рассматривается в пунктах 48—69, ниже, о том, чтобы не включать в конвенцию каких-либо положений, касающихся действительности договоров, из проекта закона об унификации некоторых правил, касающихся действительности договоров международной купли-продажи, подготовленного МИУЧП, и таким образом весь текст конвенции будет ограничиваться вопросами заключения договоров. Было указано, что поэтому было бы нецелесообразно включать положения о толковании договоров в данную конвенцию.

16. Рабочая группа решила, что правила, касающиеся толкования, должны ограничиваться толкованием односторонних действий и заявлений сторон с целью определения, был ли заключен договор. В то же время было решено включить сноску в текст проекта конвенции, в которой указать, что в проекте КМКПТ не содержится каких-либо аналогичных правил, касающихся толкования договоров.

Статья 14 (1)

17. Согласно одному из мнений, статья 14 (1) является ненужной, поскольку, если действительно существовало общее намерение сторон, такое намерение несомненно будет толкованием их заявлений и действий. Более того, если стороны не имели действительно общего намерения, то вряд ли можно предположить, что суд может навязать договор сторонам. Кроме того, указывалось, что правила, содержащиеся в статье 14 (2), дают тот же результат, что и правило, содержащееся в статье 14 (1), поскольку, если существует действительно общее намерение, каждая сторона по существу знает о намерении другой стороны. Следовательно, статья 14 (1) является излишней и может быть исключена. Было также указано, что исключение статьи 14 (1) не устраняет возможности принятия впоследствии решения о расширении правил о толковании, с тем чтобы они охватывали толкование договоров, поскольку статья 14 (2), которая станет основным правилом толкования, является в равной степени применимой как для толкования с целью

определения, был ли заключен договор, так и для толкования договора.

18. Предложение об исключении статьи 14 (1) было также поддержано некоторыми из тех представителей, которые придерживались мнения о том, что правила о толковании следует ограничить вопросами заключения договоров, поскольку, по их мнению, текст статьи 14 (1) затрагивает, по-видимому, вопросы толкования договоров.

19. Аргументы в пользу сохранения статьи 14 (1) были основаны на мнении о том, что было бы полезно конкретно указать содержащийся в ней основной принцип. Более того, это правило могло бы быть полезным в тех случаях, когда в процессе заключения договора был сделан ряд сообщений, в результате чего может существовать действительное общее намерение в отношении некоторых, но не всех аспектов, содержащихся в этих сообщениях. Было также указано, что хотя применение статьи 14 (2) обычно приводит к тем же выводам, что и применение статьи 14 (1), это не всегда так, например, этого не произойдет в тех случаях, когда каждая сторона знала о намерении другой стороны, но когда намерения сторон не были одинаковыми.

20. Рассмотрев эти точки зрения, Рабочая группа решила исключить статью 14 (1).

Объединение пунктов 2, 3 и 4 статьи 14

21. Рабочая группа рассмотрела два предложения об объединении положений остальных трех пунктов. Согласно одному из этих предложений, необходимо объединить пункты 2 и 3 статьи 14. Согласно другому предложению, необходимо объединить пункты 3 и 4 статьи 14.

22. Цель предложения об объединении пунктов 2 и 3 статьи 14 заключается в том, чтобы сделать также значимым намерение стороны в тех случаях, когда другая сторона не знала или когда нельзя было предполагать, что она знает об этом намерении. Рабочая группа не приняла этого предложения, поскольку было высказано общее мнение, что пункт 3 статьи 14 защищает интересы другой стороны в тех случаях, когда сторона, ответственная за сообщение, заявление или действие, не сообщила о своем действительном намерении. Последующая замена слова «намерением» словом «соображениями» в пункте 3 статьи 14 подтвердила правильность решения не объединять эти положения (см. пункт 28, ниже).

23. Рабочая группа отклонила предложение об объединении пунктов 3 и 4 статьи 14. Это предложение привело бы к ликвидации такого способа толкования сообщений, заявлений и действий сторон, как любая ссылка на соображения, которыми руководствовались бы в подобных обстоятельствах разумные лица. Однако было высказано мнение, что пункт 3 статьи 14 является полезным в тех случаях, когда невозможно определить намерение одной стороны и когда

другая сторона не знала об этом намерении в соответствии с пунктом 2 статьи 14.

Статья 14 (2)

Действия сторон

24. При обсуждении пункта 1 статьи 14 было высказано мнение, что содержащиеся в статье 14 слова «сообщения, заявления и действия» можно было бы опустить, поскольку они охватываются одним словом «действия». С другой стороны, ряд представителей поставили под сомнение правильность использования выражения «действия сторон», которое фигурирует в первых трех пунктах статьи 14. Было выражено мнение, что в некоторых правовых системах слово «действие» может привести к заблуждению, поскольку его можно истолковать как относящееся лишь к правовым действиям, т. е. действиям, имеющим правовые последствия. Редакционной группе было предложено найти более подходящее слово, как, например, «поведение», которое более полно соответствовало бы слову «comportement» в тексте на французском языке.

Изменение множественного числа на единственное

25. Рабочая группа постановила, что в пункте 2 статьи 14 следует сделать ссылку на «намерение стороны», а не «намерение сторон». Это позволит избежать возможную проблему установления того, намерение какой стороны имеет решающее значение.

Намерение сторон

26. Вследствие своего решения об исключении пункта 1 статьи 14 Рабочая группа опустила фразу «[в случаях, когда] установить действительное общее намерение сторон невозможно».

27. Рабочая группа опустила также фразу «когда такое намерение можно установить» как лишнюю, поскольку само собой разумеется, что если намерение установить невозможно, то его невозможно и принять во внимание.

Статья 14 (3)

28. Рабочая группа постановила заменить содержащуюся в тексте на английском языке фразу «и намерением, которое могли бы иметь в подобных обстоятельствах разумные лица» фразой «и соображениями, которыми руководствовались бы в подобных обстоятельствах разумные лица». Существующая формулировка текста на английском языке является двусмысленной, поскольку, очевидно, вводит понятие того, какие намерения разумное лицо могло бы иметь, а не того, как бы это лицо могло истолковать сообщение сторон. Было отмечено, что слово «sens» в тексте на французском языке, в котором первоначально было сформулировано данное положение, имеет соответствующее значение.

29. Рабочая группа не приняла предложение относительно определения концепции «разумного лица», поскольку большинство представителей выразили мнение, что это выражение является приемлемым. Однако несколько представителей выразили мнение, что понятие «какого-либо разумного лица» является неясным и его следует заменить. Предложение об определении разумного лица как разумного лица «в данном виде торговли» не получило поддержки.

Статья 14 (4)

Слова, заключенные в квадратные скобки

30. Рабочая группа придала предусмотренному в пункте 4 статьи 14 применению критерия обязательный характер, использовав фразу «должно определяться» вместо «может определяться».

31. Рабочая группа опустила слово «предварительные», поскольку все переговоры будут иметь определенное значение при определении намерения сторон или соображений, которыми руководствовались бы в подобных обстоятельствах разумные лица.

32. Рабочая группа опустила также содержащееся в пункте 4 статьи 14 слово «обычай», поскольку концепция «обычаев» уже определяется в статье 13.

Продолжительность предельных сроков и применение статьи 11

33. Рабочая группа опустила слова «или продолжительность любого предельного срока или применения статьи 11». В основе этого решения лежало то мнение, что, хотя предусмотренные в пункте 4 статьи 14 критерии годятся для определения намерения сторон или соображений, которыми руководствовались бы в подобных обстоятельствах разумные лица, будучи сторонами, они не могут содействовать толкованию положений проекта конвенции.

34. Один из представителей высказал мнение, что было бы желательно включить в проект конвенции положение в отношении толкования конвенции, аналогичное тому, которое содержится в статье 13 КМКПТ. Рабочая группа постановила рассмотреть это предложение при обсуждении первых тринадцати статей проекта конвенции.

Ссылка на обычаи при определении намерения или соображений

35. Рабочая группа рассмотрела предложение об исключении слова «обычай» из пункта 4 статьи 14, но включении в проект конвенции положения о том, что сообщения, заявления и действия сторон должны истолковываться таким образом, чтобы эти сообщения, заявления и действия рассматривались в рамках соответствующего вида торговли, о котором идет речь. В основе этого предложения лежит то мнение,

что обычаи приемлемы при определении прав и обязанностей сторон договора, но менее приемлемы при определении их намерения или соображений, которыми руководствовались бы в подобных обстоятельствах разумные лица на месте этих сторон. Кроме того, было отмечено, что словом «обычай» можно воспользоваться для введения термина, предполагающего, что стороны хранили молчание — способ, неприемлемый при установлении действительного намерения сторон.

36. После продолжительного обсуждения Рабочая группа постановила не принимать этого предложения, поскольку в КМКПТ признается, что обычаи в соответствии с тем, как они определяются в этой конвенции, являются частью договора и что они могут быть полезными при определении намерения сторон или соображений, которыми руководствовались бы разумные лица в условиях, подобных условиям этих сторон.

Намерение сторон

37. В соответствии с одним из выраженных мнений, содержащихся в пункте 4 статьи 14, критерии не подходят для определения действительного субъективного намерения сторон. Поэтому было предложено ограничить это положение соображениями, которыми руководствовались бы разумные лица в положении, подобном положению этих сторон.

38. Однако было выражено иное мнение, согласно которому может появиться неопределенность в том, что касается действительного субъективного намерения сторон и что эту неопределенность можно в некоторых случаях устранить, сославшись на обычаи или практику, установленную между сторонами, или на поведение сторон.

39. После прений Рабочая группа постановила сохранить при определении намерения сторон применение критериев, изложенных в пункте 4 статьи 14.

Поведение после заключения договора

40. Значительную поддержку получило то мнение, что при определении намерения сторон или соображений, которыми руководствовались бы в подобных обстоятельствах разумные лица, с целью определения, был ли заключен договор, нельзя ссылаться на поведение после заключения договора. Однако причины этой поддержки были различными. Согласно одному подходу такая ссылка на последующее поведение может привести к тому, что во время заключения договор будет иметь один смысл, а впоследствии — другой. Указывалось также, что ссылка на «поведение сторон после заключения договора» с целью определения того, был ли договор заключен, является несостоятельной. Данное положение, очевидно, подразумевает существование того явления, определению существования которого оно должно способствовать.

41. Однако большую поддержку получило также то мнение, что последующее поведение имеет определенное значение для вопросов толкования и что исключать его будет нереалистично.

Оговорки в отношении статьи 14

42. Один представитель и один наблюдатель сделали оговорку в отношении статьи 14. Так, представитель отметил, что слово «сторона» в пункте 3 статьи 14 должно быть во множественном числе, поскольку толкование заявлений и действий одной стороны должно всегда осуществляться в свете заявлений и действий другой стороны.

Связь с КМКПТ

43. Рабочая группа приняла решение добавить к тексту проекта конвенции подстрочные примечания, указывающие, что в КМКПТ нет положений, эквивалентных статье о толковании, которая теперь включена в проект конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров⁴.

44. После того как Рабочая группа завершила обсуждение статьи 14 (см. пункты 11—44, выше), один из наблюдателей внес предложение о следующей редакции пунктов 1 и 2 статьи 14:

«1) сообщения, заявления, декларации и действия сторон толкуются в соответствии с тем значением, которое обычно придается им в соответствующей торговле, или в том случае, если такое конкретное значение им не придается в соответствии с их обычным значением. Однако, если можно установить другое общее [альтернативно: «взаимное» или «совместное»] намерение сторон, такое общее намерение рассматривается как преобладающее.

2) Сторона может не полагаться на такое обычное или устоявшееся значение, упомянутое в пункте 1, если она знает или не может не знать [альтернативно: или должна знать] о том, что другая сторона понимает такое сообщение, заявление, декларацию или действие иным образом».

45. Этот наблюдатель заявил, что толкование оферт и акцептов объективно не должно отличаться от толкования договора и что, следовательно, любая попытка ограничить предлагаемые нормы «заключением» договора будет тщетной. Этот наблюдатель утверждал, что основной подход к толкованию должен носить объективный характер.

46. Рабочая группа приняла к сведению это предложение, однако отказалась пересмотреть свои решения в отношении статьи 14.

⁴ Подстрочное примечание к этой статье (подстрочное примечание а) изложено в приложении настоящего доклада.

Решение

47. Рабочая группа утвердила следующий текст статьи 14, которая впоследствии была перенумерована в статью 4:

«1) Сообщения, указания, заявления и поведение какой-либо стороны толкуются в соответствии с ее намерением при условии, что другая сторона знала или должна была знать, каково было это намерение.

2) Если предыдущий пункт не применим, то сообщения, указания, заявления и поведение стороны толкуются в соответствии с тем пониманием, которое имело бы в подобных обстоятельствах разумное лицо.

3) При определении намерения стороны или понимания, которое имело бы разумное лицо в подобных обстоятельствах, необходимо должным образом учитывать все соответствующие обстоятельства данного случая, включая переговоры, любую практику, которую стороны установили между собой, обычаи и любое последующее поведение сторон».

В. Правила, касающиеся действительности договоров

48. На своей восьмой сессии Рабочая группа приняла к сведению выраженное Комиссией на ее девятой сессии мнение о том, что «Рабочая группа для выполнения своей задачи в кратчайшее время должна ограничить свою работу разработкой правил, регулирующих заключение договоров международной купли-продажи товаров, но что Рабочая группа по своему усмотрению может решить, включать ли в них некоторые правила, касающиеся действительности таких договоров»⁵.

49. На своей восьмой сессии Рабочая группа решила, что на девятой сессии ей следует определить, какие правила, касающиеся действительности договоров международной купли-продажи товаров, должны быть включены в проект конвенции. Секретариату было предложено проанализировать при подготовке к этой сессии проект единообразного закона об унификации некоторых правил, касающихся действительности договоров международной купли-продажи товаров (впоследствии именуемый ЛУВ), подготовленный МИУЧП, и представить рекомендацию в отношении того, какие вопросы должны охватываться этим текстом, а также того, какие другие вопросы действительности договоров следует включить в проект конвенции⁶.

50. Рабочая группа рассматривала проблему действительности договоров в контексте анализа, содержащегося в докладе Генерального секретаря (A/CN.9/WG.2/WP.28), в котором рас-

сматривается ЛУВ, а также в свете замечаний представителя Соединенного Королевства (A/CN.9/WG.2/WP.29) и Германской Демократической Республики (A/CN.9/WG.2/WP.30).

51. В докладе Генерального секретаря содержится предложение о том, чтобы помимо статей 3, 4 и 5 ЛУВ, которые касаются толкования и которые были включены в статью 14 настоящего проекта конвенции, Рабочая группа рассмотрела вопрос о включении в проект конвенции только статьи 9 и 16⁷.

1) Предложения, касающиеся доктрины ошибки

а) Возможность включения статьи 6 ЛУВ в проект конвенции

52. Статья 6 ЛУВ сформулирована следующим образом:

«Сторона может расторгнуть договор по причине ошибки лишь в тех случаях, когда во время заключения договора соблюдены следующие условия:

а) ошибка в соответствии с вышеупомянутыми принципами толкования имеет такое значение, что договор не был бы заключен на тех же условиях в том случае, если бы было известно истинное положение вещей; и

б) ошибка не касается вопроса, в отношении которого при всех соответствующих обстоятельствах риск ошибки был прямо или косвенно взят на себя стороной, требующей расторжения договора; и

с) другая сторона совершила ту же ошибку, либо явилась причиной ошибки, либо знала или должна была знать об этой ошибке, не приняла каких-либо мер к тому, чтобы вывести совершившую эту ошибку сторону из ее заблуждения, что противоречило разумным коммерческим нормам справедливого ведения дел».

Статья 6а ЛУВ

53. Согласно одному из мнений, статью 6а следует включить в проект конвенции, поскольку она устанавливает полезную норму, содержащуюся в ряде правовых систем. По мнению тех, кто поддерживал это положение, оно должно действовать лишь в тех случаях, когда ошибка является «значительной». Было высказано предположение о том, что соответствующее изменение формулировки этого положения сделает это ограничение более четким. Кроме того, указывалось, что возможность злоупотребления этим положением устраняется статьей 14 (4) ЛУВ, которая предусматривает, в частности, что, «если ошибка была по крайней мере частично допущена по вине совершившей ошибку стороны, другая

⁵ Доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее восьмой сессии, A/CN.9/128, пункт 8 (Ежегодник...1968—1970 годы, часть вторая, I, А).

⁶ Там же, пункты 173 и 174.

⁷ Доклад Генерального секретаря: анализ нерешенных вопросов в отношении заключения и действительности договоров международной купли-продажи товаров (A/CN.9/WG.2/WP.28, пункт 44).

сторона может получить возмещение убытков от стороны, расторгшей договор».

54. Однако общее мнение было против сохранения этого положения. Было выражено мнение о том, что оно является чрезмерно широким по своему охвату, поскольку представляется, что оно дает возможность какой-либо стороне расторгнуть договор по причине ошибки, даже если разумно было бы внести лишь незначительные изменения в условия договора. Было также указано, что, даже если изменить формулировку текста, с тем чтобы он включал лишь значительные ошибки, весьма маловероятно, что можно будет добиться единообразного толкования, поскольку такие концепции, как «значительная ошибка» или аналогичные им зависят от мнений, которые будут широко варьироваться. Было также указано, что, хотя формулировка, аналогичная той, которая содержится в статье 6а, может удовлетворительно действовать в тех правовых системах, где существует аналогичная норма и, следовательно, имеется соответствующая основа в прецедентном праве и доктрине для толкования этой статьи, они не будут действовать столь же хорошо в тех правовых системах, где такой нормы не существует. Можно ожидать, что в этих правовых системах толкования этого положения будут самыми различными.

55. После значительных прений Рабочая группа решила не включать в проект конвенции положение, основанное на статье 6а ЛУВ.

Статья 6b ЛУВ

56. Предложение о включении положения, основанного на статье 6b ЛУВ, получило некоторую поддержку. Это основывалось на мнении о том, что данная статья содержит полезную норму, касающуюся тех случаев, когда произошла ошибка, но обстоятельства указывают, что лицо, требующее расторжения договора, взяло на себя риск такой ошибки. Кроме того, указывалось, что, поскольку эта статья сформулирована в виде отрицания, ее можно включить в проект конвенции, даже если в проекте конвенции не будет содержаться полного положения об ошибке.

57. Однако большинство представителей придерживалось мнения о том, что это положение не следует включать в проект конвенции по тем же общим причинам, по которым было решено не включать положение, основанное на статье 6а.

58. В соответствии с этим Рабочая группа решила не включать положение, основанное на статье 6b ЛУВ.

Статья 6c ЛУВ

59. Предложение о включении положения, основанного на статье 6c ЛУВ, поддержки не получило.

в) Возможность включения статьи 8 ЛУВ в проект конвенции

60. Статья 8 ЛУВ предусматривает следующее:

«Ошибка не принимается во внимание, когда она связана с фактом, возникшим после заключения договора».

61. Предложение о включении этого положения получило некоторую поддержку на том основании, что она оправданно не дает какой-либо стороне права расторгнуть договор по причине ошибки, в том случае когда такая ошибка произошла вследствие неправильной оценки будущих событий.

62. Однако большинство представителей придерживалось мнения о том, что было бы нецелесообразно включать в проект конвенции положение, основанное на этой статье, поскольку было решено не включать статью 6 ЛУВ. Было выражено мнение о том, что в проекте конвенции не следует обсуждать один из аспектов того, что может являться ошибкой, если основная концепция ошибки оставлена за национальным правом. Было также высказано мнение о том, что в любом случае норма, содержащаяся в статье 8, является слишком широкой.

63. В соответствии с этим Рабочая группа решила не включать в проект конвенции положение, основанное на статье 8 ЛУВ.

с) Возможность включения статьи 9 ЛУВ в проект конвенции

64. Статья 9 ЛУВ предусматривает следующее:

«Покупатель не имеет права на расторжение договора по причине ошибки, если обстоятельства, на которые он ссылается, дают ему средства защиты, основанные на несоответствии товаров договору или на существовании прав третьих сторон в отношении товаров».

65. В целом было выражено мнение о том, что это положение не подходит для включения в проект конвенции. Основания для такого мнения были различными. Один из подходов заключался в том, что нежелательно ограничивать право расторгать договоры по причине ошибки, которое может быть предоставлено национальным правом, только потому, что существует средство защиты, основанное на несоответствии товара договору, согласно материальному праву, регулирующему куплю-продажу. Если вынуждать покупателя пользоваться таким средством защиты, основанным на несоответствии товара договору, то при некоторых обстоятельствах покупатель будет неоправданно лишен права расторгнуть договор. Другое мнение заключалось в том, что эта статья является ненужной, поскольку, если товар не соответствует договору, ясно, что любое средство защиты должно быть основано на таком несоответствии, в то время как, если произошла ошибка при составлении спецификации, любая претензия в отношении поставки несоответствующего товара будет основана на ошибке. Было также указано, что, поскольку нет никаких гарантий в том, что государство, присоединившееся к настоящей конвенции, присоединится также и к Конвенции о международной купле-продаже товаров, эта

статья не может дать гарантии в том, что какая-либо сторона будет иметь средства правовой защиты, предоставляемые ей по этой конвенции, даже несмотря на то, что это представляется ее основной целью.

66. Ввиду этих соображений Рабочая группа решила не включать в проект конвенции положение, основанное на статье 9 ЛУВ.

d) Возможность включения статьи 16 ЛУВ в проект конвенции

67. Статья 16 ЛУВ предусматривает следующее:

«1. То обстоятельство, что исполнение взятого на себя обязательства было невозможно во время заключения договора, не влияет на действительность договора и не позволяет расторгнуть его по причине ошибки.

2. То же правило применяется в случае продажи товаров, не принадлежащих продавцу».

68. Некоторые представители высказались за включение статьи 16.

69. Однако Рабочая группа решила не включать такое положение в проект конвенции, поскольку все другие положения, касающиеся ошибки, были исключены и нет каких-либо настоятельных причин делать исключение в этом случае.

2) Предложения, касающиеся добросовестности и честного ведения дел

70. В ходе восьмой сессии Рабочей группы представитель Венгрии внес на рассмотрение пункты I и II предложения, которое излагается ниже. Рассмотрение этого предложения было отложено Рабочей группой до девятой сессии⁸. Германская Демократическая Республика предложила добавить к предложению Венгрии третий пункт⁹. Ниже приводится полный текст:

«I.

В ходе заключения договора стороны должны соблюдать принципы честного ведения дел и действовать добросовестно. [Поведение, нарушающее эти принципы, лишено какой-либо правовой защиты.]

II.

Освобождение от ответственности за ущерб, причиненный умышленно или в результате грубой небрежности, недействительно.

⁸ A/CN.9/WG.2/WP.28, пункт 60. Представитель Венгрии разъяснил, что вторая фраза в пункте I взята в квадратные скобки, поскольку в ходе неофициальных консультаций было выяснено, что представители некоторых стран возражают против этой фразы, хотя они готовы поддержать первую фразу.

⁹ A/CN.9/WG.2/WP.29, приложение, пункт 3.

III.

В случае нарушения какой-либо из сторон обязанности проявлять заботливость, обычную при подготовке и заключении договора купли-продажи, другая сторона может требовать возмещения понесенных ею расходов».

Общая концепция положений добросовестности и честного ведения дел

71. Общая идея о том, что в проект Конвенции необходимо включить положения, касающиеся добросовестности и честного ведения дел, была поддержана большинством представителей. Было указано, что такие принципы прямо определены во многих национальных законах и кодексах и что, таким образом, вполне естественно включить подобные положения в международные конвенции. Было также указано, что положения, касающиеся добросовестности и честного ведения дел, которые действуют в национальном праве, в некоторых правовых системах стали полезными рычагами регулирования коммерческого поведения. Было высказано мнение о том, что в течение времени такой же процесс, возможно, произойдет и на международном уровне, в частности, если для оказания помощи при толковании таких положений проекта конвенции будут использоваться национальные юриспруденция и доктрина.

72. Хотя большинство представителей высказались в пользу включения в конвенцию положения о добросовестности и честном ведении дел, были высказаны существенные возражения по конкретной формулировке каждого пункта предложенного текста.

Пункт I

73. Пункт I был поддержан на основании того, что он представляет собой желаемый образец делового поведения в процессе заключения договоров — образец, который был признан и кодифицирован во многих правовых системах, и нет никаких оснований исключить подобное правило из регулирования международной торговли. Хотя при достижении единообразного толкования этого положения во всех правовых системах могут возникнуть трудности, в частности, на начальном этапе, положение будет не хуже, чем ситуация, господствовавшая в национальном праве после введения в действие такого рода общих положений. Наличие единого текста, возможно, будет способствовать единообразному толкованию таких вопросов в будущем.

74. С другой стороны, было отмечено, что общий принцип, провозглашенный в первой фразе, не окажет существенного влияния до тех пор, пока он не будет толковаться и применяться в течение длительного периода времени в судебном порядке. Кроме того, было высказано мнение, что эта фраза слишком туманна и неопределенна. В частности, представитель одной из стран отметил, что, поскольку будет весьма трудно перечислить «конкретные» принципы честного веде-

ния дел, то, возможно, целесообразно отметить «общие принципы честного ведения дел». Было также отмечено, что страны, в которых договоры оказывают влияние внутри страны в результате принятия специального законодательства, могут не учитывать это положение на основании того, что оно ничего не добавляет к национальному праву.

75. Вторая фраза не получила широкой поддержки, в основном поскольку было решено, что в ней излагается туманное и неясное положение, которое вряд ли получит единообразное толкование.

76. Представитель одной из стран выступил против всего первого пункта на основании того, что в нем изложены туманные правила, значение которых будет зависеть от субъективных суждений, которые весьма различны.

77. После продолжительного рассмотрения Рабочая группа постановила утвердить первую фразу пункта I. Представитель одной из стран выразил оговорку в отношении этого решения. Рабочая группа исключила вторую фразу пункта.

Связь с КМКПТ

78. Рабочая группа решила добавить к тексту проекта конвенции сноску с указанием на то, что в КМКПТ нет положений, эквивалентных первой фразе пункта I, которая теперь включена в настоящую конвенцию.

Пункт II

79. В соответствии с одним из мнений пункт II необходимо сохранить, поскольку в нем обеспечивается гарантия, хотя и минимальная, против одностороннего включения освободительных оговорок, устанавливая хорошо известный во многих национальных системах права предел допустимой степени таких оговорок.

80. Однако было высказано другое мнение о том, что этот сложный вопрос наилучшим образом решается национальным правом. Такие концепции, как понятие грубой небрежности, подаются различными определениям, в результате чего это положение может привести к неопределенности при его применении. Было также отмечено, что в Международной конвенции об унификации некоторых правил, касающихся коносаментов (Брюссельская конвенция 1924 года), предусматривается освобождение от ответственности в некоторых случаях преднамеренного нанесения ущерба, например, нанесенного при оказании помощи при спасении жизни на море¹⁰. Эти

¹⁰ Пункт 4 статьи 4 Брюссельской конвенции 1924 года гласит: «Никакое отклонение судна от курса для спасания или попытки спасти жизнь либо имущество на море или никакое разумное отклонение не должно считаться нарушением настоящей Конвенции или договора перевозки, и перевозчик не должен нести ответственность за любые возникшие в результате этого потери или убытки». Брюссельская конвенция 1924 года воспроизводится в «Регистре текстов международных конвенций и других

проблемы могут снизить шансы широкой ратификации проекта конвенции, если в нее будет включено положение, основанное на пункте II.

81. Было также указано, что, хотя пункт II, возможно, будет уместным для сделок потребителей, он будет менее уместным для сделок между торговцами, когда освобождение продавца от ответственности часто компенсируется более низкой ценой для покупателя.

82. Была выражена существенная поддержка измененного положения, в соответствии с которым допускаются полные освободительные оговорки в тех случаях, когда полное освобождение от ответственности отражено снижением цены. Однако было высказано другое мнение, что это предложение по-прежнему противоречит принципу автономии воли сторон, изложенному в статье 4 КМКПТ. По мнению представителей некоторых стран, статья 4 не вызывает каких-либо трудностей, поскольку из КМКПТ недвусмысленно исключены вопросы заключения договоров¹¹.

83. После продолжительного обсуждения по вопросу о желательности включения в проект конвенции положения, основанного на пункте II, общего мнения достигнуто не было. В связи с этим пункт был исключен.

Пункт III

84. В поддержку пункта III было отмечено, что до заключения договора стороны несут ответственность и обязательства по отношению друг к другу. В предложении признаются эти обязанности и предусматривается возмещение расходов в случае их нарушения. То, что договор еще не вступил в силу, признается тем фактом, что предусмотренная в этом положении санкция ограничена возмещением расходов и не включает другие виды убытков, например, возмещение потери прибыли. Однако было также предложено предусмотреть в этом пункте возмещение всех убытков.

85. Однако преобладало мнение о том, что пункт является слишком туманным и неопределенным, чтобы его с пользой для дела включить в проект конвенции. Кроме того, его включение может снизить шансы широкой ратификации конвенции.

86. После обсуждения Рабочая группа решила исключить пункт III.

Решение

87. Рабочая группа утвердила следующий текст (впоследствии стал статьей 5):

«В ходе заключения договора стороны должны соблюдать принципы справедливого ведения дел и действовать добросовестно».

документов, касающихся права международной торговли», том II (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.73.V.3), глава II, раздел I.

¹¹ Статья 6.

С. Заключение договоров международной купли-продажи товаров

СТАТЬЯ 1

88. Текст статьи 1, утвержденный Рабочей группой на ее восьмой сессии, является следующим¹²:

«[Статья 1 (альтернатива 1)]

Настоящая Конвенция применяется к заключению договоров купли-продажи товаров, которые в случае их заключения будут регулироваться Конвенцией о международной купле-продаже товаров.]

[Статья 1 (альтернатива 2)]

1) Настоящая Конвенция применяется к заключению договоров купли-продажи товаров, заключаемых между сторонами, места официального нахождения которых расположены в разных государствах,

а) когда эти государства являются Договаривающимися государствами; или

б) когда нормы международного частного права требуют применения закона одного из Договаривающихся государств.

2) То обстоятельство, что места официального нахождения сторон расположены в разных государствах, не должно приниматься во внимание, если это не вытекает из оферты, любого ответа на оферту или любых деловых отношений между сторонами или представленной сторонами информации до или в момент заключения договора.

3) Настоящая Конвенция не применяется к заключению договоров купли-продажи:

а) товаров, которые приобретаются для личного, семейного или домашнего пользования, за исключением случаев, когда продавец до или в момент заключения договора не знал и не имел оснований знать, что товары приобретаются для какого-либо такого пользования;

б) с аукциона;

с) в порядке исполнительного производства или иным образом в силу закона;

д) фондовых бумаг, акций, обеспечительных бумаг, оборотных документов и денег;

е) судов водного и воздушного транспорта;

ф) электроэнергии.

4) Настоящая Конвенция не применяется к заключению договоров, в которых обяза-

тельства продавца заключаются в основном в выполнении работы или в предоставлении иных услуг.

5) Заключение договоров на поставку товаров, подлежащих изготовлению или производству, должно считаться заключением договоров купли-продажи товаров, если только сторона, заказывающая товары, не берет на себя обязательства поставить существенную часть материалов, необходимых для изготовления или производства таких товаров.

6) Для целей настоящей Конвенции:

а) если сторона имеет более одного коммерческого предприятия, ее коммерческим предприятием считается то, которое с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшихся ими до или в момент заключения договора, имеет наиболее тесную связь с намеряемым договором или его исполнением;

б) если сторона не имеет коммерческие предприятия, принимается во внимание ее постоянное местожительство;

с) не принимается во внимание ни национальная принадлежность сторон, ни их гражданский или торговый статус, ни гражданский или торговый характер договора]».

Сфера применения проекта Конвенции

89. Рабочая группа рассмотрела положения о сфере применения, содержащиеся в статье 1, в свете принятых ею решений о включении в проект Конвенции правил, касающихся толкования сообщений, заявлений, деклараций и действий сторон, а также о включении положения о справедливом ведении дел и добросовестности при заключении договора.

Альтернатива 1

90. Эта альтернатива была обсуждена в свете следующего примера. Коммерческое предприятие покупателя находится в государстве А, ратифицировавшем как КМКПТ, так и Конвенцию о заключении договоров и, следовательно, избравшем альтернативу 1 статьи 1. Коммерческое предприятие продавца находится в государстве В, не присоединившемся к КМКПТ, однако присоединившемся к Конвенции о заключении договоров и, соответственно, избравшем альтернативу 2 статьи 1. Казалось бы, для судов государства А Конвенция о заключении договоров не применима, поскольку на основании статьи 1 КМКПТ данная сделка была бы исключена из сферы действий КМКПТ в силу того, что ни одно из этих государств не является Договаривающимся государством¹³, и в соответствии с нормами международного частного права¹⁴ было бы логично применить закон стра-

¹³ Статья 1 (1) а КМКПТ составлена так же, как и статья 1 (1) а в альтернативе 2 статьи 1 настоящего проекта.

¹⁴ Статья 1 (1) б КМКПТ составлена так же, как и статья 1 (1) б в альтернативе 2 статьи 1 настоящего проекта.

¹² Те вопросы, которые не были решены Рабочей группой на ее восьмой сессии, приводятся в квадратных скобках.

ны, в которой находится коммерческое предприятие продавца-государства, не присоединившегося к КМКПТ. Однако если бы этот вопрос рассматривался в судах государства В, то сделка регулировалась бы Конвенцией о заключении договоров, поскольку это соответствовало бы положениям статьи 1 (1) а в альтернативе 2.

91. Значительную поддержку получило мнение о том, что это не подходящий результат и что Конвенция о заключении договоров должна применяться, если коммерческие предприятия сторон находятся в различных Договаривающихся государствах. Этот результат можно было бы достичь посредством исключения альтернативы 1 и использования одной лишь альтернативы 2.

92. Исключение альтернативы 1 было также поддержано представителями, по мнению которых государство, присоединившееся лишь к Конвенции о заключении договоров, должно иметь на это право на том же основании, что и государство, присоединившееся как к Конвенции о заключении договоров, так и к Конвенции о купле-продаже.

93. Согласно другому мнению, альтернатива 1 является лишь кратким выражением альтернативы 2, которая идентична по существу статье 1 КМКПТ. Поэтому представляется маловероятным, что суд придет к заключению, о котором говорится в примере. Один из представителей высказался в поддержку сохранения альтернативы 1, поскольку в соответствии с ней текст Конвенции о заключении договоров был бы неприменимым в тех случаях, когда коммерческое предприятие стороны находится в государстве, заявившем, что применение КМКПТ зависит от ее ясно выраженного принятия сторонами, а эти стороны не приняли решения о ее принятии¹⁵.

94. После прений Рабочая группа исключила альтернативу 1 статьи 1.

Альтернатива 2

Статья 1(1) b

95. Рабочая группа рассмотрела предложение об исключении статьи 1(1) b.

96. Согласно одному из мнений, это положение, хотя оно и уместно в КМКПТ, не является уместным в Конвенции о заключении договоров, поскольку в соответствии с нормами международного частного права необязателен выбор одного закона, который регулировал бы все элементы процесса заключения договора. Однако, согласно другому мнению, поскольку статья 1(1) b идентична статье 1(1) b КМКПТ, которая была сформулирована после продолжительного исчерпывающего обсуждения Рабочей группой и которая была принята Комиссией, Рабочей группе не следует изменять это положение на настоящем этапе.

¹⁵ Сравни Конвенцию о единообразном законе о международной купле-продаже товаров, Гаага, 1 июля 1964 года, статья V.

Предложения о любых изменениях должны быть представлены в ходе Дипломатической конференции, которая будет созвана для рассмотрения проектов конвенций.

97. Исключение статьи 1(1) b было также поддержано на том основании, что ее действие в государстве, не являющемся Договаривающимся государством, является неопределенным. Не ясно, будут ли суды государств, не являющихся Договаривающимися государствами, если их нормы международного частного права требуют применения закона одного из Договаривающихся государств, применять лишь внутренние законы этого государства или же они будут применять нормы, содержащиеся в Конвенции, к которой присоединилось это государство. Было высказано мнение, что результат может определяться тем, каким образом это Договаривающееся государство включило Конвенцию в свою национальную правовую систему. Соответственно, было предложено либо исключить статью 1(1) b, либо указать в докладе, должны ли нормы, содержащиеся в Конвенции, применяться в судах третьего государства, не являющегося участником Конвенции.

98. Было указано, что такая же проблема возникла в случае отношений между стороной, коммерческое предприятие которой находится в одном из Договаривающихся государств, и стороной коммерческое предприятие которой находится в одном из государств, не являющихся Договаривающимся государством.

99. С другой стороны, было указано, что государства, не являющиеся Договаривающимися государствами, могут и не быть связанными положениями Конвенции, к которой они не присоединились. Соответственно, тот факт, что какое-либо положение Конвенции может привести к противоречивым толкованиям в государствах, не являющихся Договаривающимися государствами, не является доводом в пользу исключения этого положения.

100. После прений Рабочая группа постановила сохранить статью 1(1) b.

Редакционные изменения

101. Рабочая группа также просила Редакционную группу произвести ряд редакционных изменений, в частности заменить слова «заключенных между» в статье 1(1) словом «между». Редакционной группе было также предложено принять меры, с тем чтобы любые изменения в формулировках положений о сфере применения КМКПТ, принятые Комиссией на ее десятой сессии, были отражены в формулировках статьи 1.

Решение

102. Текст статьи 1, утвержденный Рабочей группой, гласит:

«1) Настоящая Конвенция применяется к заключению договоров купли-продажи товаров

между сторонами, места официального нахождения которых находятся в разных государствах:

а) когда эти государства являются Договаривающимися государствами; или

б) когда нормы международного частного права требуют применения права Договаривающегося государства.

2) То обстоятельство, что места официального нахождения сторон расположены в разных государствах, не должно приниматься во внимание, если это не вытекает из оферты, любого ответа на оферту или любых деловых отношений, или обмена информацией между сторонами в любое время до или в момент заключения договора.

3) Не принимается во внимание ни национальная принадлежность сторон, ни их гражданский или торговый статус, ни гражданский или торговый характер намечаемого договора.

4) Настоящая Конвенция не применяется к заключению договоров купли-продажи:

а) товаров, которые приобретаются для личного, семейного или домашнего пользования, за исключением случаев, когда продавец в любое время до или в момент заключения договора не знал и не должен был знать, что товары приобретаются для какого-либо такого пользования;

б) с аукциона;

с) в порядке исполнительного производства или иным образом в силу закона;

д) облигаций, акций, долгосрочных ценных бумаг, оборотных кредитно-денежных документов и денег;

е) судов водного и воздушного транспорта;

ж) электроэнергии.

5) Настоящая Конвенция не применяется к заключению договоров, в которых обязательства продавца заключаются в основном в выполнении работы или в предоставлении иных услуг.

6) Заключение договоров на поставку товаров, подлежащих изготовлению или производству, должно считаться заключением договоров купли-продажи, если только сторона, заказывающая товары, не берет на себя обязательство поставить существенную часть материалов, необходимых для изготовления или производства таких товаров.

7) Для целей настоящей Конвенции:

а) если сторона имеет более одной главной конторы, ее главной конторой считается та, которая с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшихся ими в любое

время до или в момент заключения договора, имеет наиболее тесную связь с намеряемым договором и его исполнением;

б) если сторона не имеет главной конторы, принимается во внимание ее постоянное местожительство».

СТАТЬЯ 2

103. На своей восьмой сессии Рабочая группа утвердила следующий текст статьи 2:

«1) Стороны могут [по договоренности] исключить применение настоящей Конвенции.

2) Если в Конвенции не предусмотрено иное, стороны могут [по договоренности] частично отменить или изменить действие любого из ее положений, как может следовать из предварительных переговоров, оферты, ответа, практики, которую стороны установили между собой, или из обычаев.

3) Однако всякое условие оферты, предусматривающее, что молчание будет считаться акцептом, недействительно».

Пункты 1 и 2

Необходимость договоренности для исключения применения или изменения действия Конвенции

104. Рабочая группа рассмотрела предложение о сохранении содержащегося в пунктах 1 и 2 статьи 2 выражения «по договоренности», заключенного на восьмой сессии Рабочей группы в квадратные скобки.

105. Было высказано мнение, что желания одной стороны должно быть достаточно для исключения применения настоящей Конвенции или частичной отмены или изменения действия любого из ее положений. В поддержку этого мнения было указано, что стороны вряд ли смогут достичь согласия по вопросу о применимости Конвенции до заключения их договора, поскольку обычно применение Конвенции исключается в соответствии с общими условиями оферты, предусматривающими, в частности, способ заключения между сторонами любого будущего договора. Конвенция должна допускать практику, признающую тот принцип, что оферент может определять то, каким образом адресат оферты должен ее акцептировать.

106. Однако большую поддержку получило то мнение, что исключение применения или изменение действия положений настоящей Конвенции должно допускаться лишь при наличии выраженной или подразумеваемой договоренности между сторонами. Указывалось, что трудно представить себе, каким образом одна сторона может в одностороннем порядке навязывать другой стороне свое решение исключить применение Конвенции или частично отменить или изменить действие любого из ее положений. Сторона может связывать односторонним заявлением лишь себя, но никак не другую сторону. Было отмечено, что за-

частую стороны достигают договоренности по многочисленным вопросам в процессе заключения и до заключения договора. Поэтому вопрос об исключении применения Конвенции совершенно ставится в зависимость от договоренности между сторонами. Такой подход имеет также то преимущество, что он содействует применению Конвенции.

107. Рабочая группа решила оставить содержащиеся в пунктах 1 и 2 статьи 2 слова «по договоренности», поставив, таким образом, применение этих двух положений в зависимость от договоренности сторон.

Статья 2 (2)

108. Рабочая группа не приняла предложения об исключении из пункта 2 статьи 2 фразы «как может следовать из предварительных переговоров, оферты, ответа, практики, которую стороны установили между собой, или из обычаев». Рабочая группа не приняла также предложение о том, что пункт 2 статьи 2 должен применяться к договорам, которые подлежат заключению в письменной форме.

109. Один из представителей обратился с просьбой отразить в докладе мнение его делегации о том, что пункт 2 статьи 2 не должен применяться к договорам, заключаемым в письменной форме.

110. Рабочая группа опустила слово «предварительных» с целью согласования этого положения с пунктом 4 статьи 14.

111. Рабочая группа напомнила тот факт, что на своей восьмой сессии она приняла решение о том, что стороны не могут частично отменять или изменять действие положений статьи 4, однако отметила, что принятый ею на восьмой сессии текст не отражает данного решения.

Статья 2 (3)

112. Было высказано общее согласие с упомянутой в статье 2 (3) нормой, предполагающей, что оферент не может в одностороннем порядке предъявлять к адресату оферты условие, сводящееся к тому, что его молчание будет означать акцепт данной оферты. Однако были высказаны различные мнения в отношении того, может ли при каких-либо обстоятельствах молчание адресата оферты представлять собой акцепт данной оферты.

113. Согласно одному из мнений, стороны должны иметь возможность договариваться о том, что молчание адресата оферты означает ее акцепт. Было отмечено, что подобные ситуации могут часто возникать в том случае, когда между продавцом и покупателем существуют продолжительные торговые связи.

114. Согласно другому мнению, акцепт всегда должен осуществляться в форме заявления. Следовательно, не должно быть случаев, при которых

молчание может быть истолковано в качестве акцепта. Кроме того, было высказано третье мнение, согласно которому молчание, не сопровождающееся определенными конкретными действиями, не должно толковаться как акцепт.

115. Другой поставленный вопрос сводился к тому, будет ли оферент связан обязательствами, если он заявил в своей оферте, что молчание адресата оферты представляет собой ее акцепт, а адресат оферты полагался на это заявление и сохранял молчание, намереваясь, однако, акцептовать эту оферту.

116. Рабочая группа постановила принять в статье 2 (3) принцип, гласящий, что оферент не может ставить в оферте условие о том, что молчание представляет собой акцепт, однако она отметила необходимость четко отразить в статье 2 (3) и в статье 8 (1), что стороны могут договориться о том, что молчание может представлять собой акцепт.

117. Один из представителей выступил против предоставления сторонам возможности заключать договор посредством молчаливого акцепта.

Решение

118. Рабочая группа утвердила следующий текст статьи 2:

«1) Стороны могут по договоренности исключить применение настоящей Конвенции.

2) Если в Конвенции не предусмотрено иное, стороны могут до договоренности отступить от или изменить действие любого из ее положений, как может следовать из переговоров, оферты или ответа, практики, которую стороны установили между собой, или из обычаев.

3) Если стороны предварительно не договорились об ином, условие оферты, предусматривающее, что молчание будет считаться акцептом, недействительно».

СТАТЬЯ 3

119. На своей восьмой сессии Рабочая группа утвердила следующий текст статьи 3:

«[Статья 3 (альтернатива 1)]

Для оферты или акцепта не требуется письменного подтверждения или соблюдения какого-либо иного требования в отношении формы. Они, в частности, могут доказываться свидетельскими показаниями.]

[Статья 3 (альтернатива 2)]

Ни заключение или действительность договора, ни право стороны доказывать факт его заключения или какое-либо из его положений не зависят от существования письменного документа или от какого-либо другого требования в отношении формы. Заключение договора или

любое из его положений могут доказываться свидетельскими показаниями или другими подходящими средствами.]»

120. На своей десятой сессии Комиссия утвердила следующий текст статьи 11 КМКПТ:

«Статья 11

1) Договор купли-продажи не требуется заключать в письменной форме или подтверждать письменным документом, и он не требует соблюдения какого-либо другого требования в отношении формы. Он может доказываться любыми средствами, включая свидетельские показания.

2) Пункт 1 настоящей статьи не применяется к договору купли-продажи, если какая-либо из сторон имеет свое коммерческое предприятие в Договариваемом государстве, сделавшем заявление согласно статье (X) настоящей Конвенции».

121. Статья (X), на которую делается ссылка в статье 11 КМКПТ, гласит:

«Статья (X)

Договаривающееся государство, законодательство которого требует заключать договор купли-продажи в письменной форме или подтверждать его письменными документами, может во время подписания, ратификации или присоединения сделать заявление о том, что пункт 1 статьи 11 не применяется к купле-продаже с участием стороны, имеющей свое коммерческое предприятие в государстве, сделавшем такое заявление».

Статья 3 в целом

122. Рабочая группа постановила взять за основу статью 11 и статью (X) КМКПТ, утвержденные Комиссией на ее десятой сессии.

Пункт 1

123. Рабочая группа рассмотрела предложение об изменении слов, стоящих в начале первого предложения пункта 1 статьи 11, с целью обеспечения соответствия с альтернативой 1 статьи 3, и, таким образом, это положение должно начинаться словами «для оферты или акцепта не требуется письменного подтверждения...». Рабочая группа рассмотрела также аналогичное предложение о включении после слова «акцепта» слов «или какого-либо другого действия».

124. В поддержку первого предложения было указано, что эта формулировка точнее, чем общая формулировка, содержащаяся в пункте 1 статьи 11 КМКПТ, поскольку в ней подчеркивается, что ни оферту, ни акцепт не требуется облечь в письменную форму. В поддержку второго предложения было указано, что использование этой формулировки обеспечит охват статьей 3 всех вопросов, касающихся заключения договора.

125. Однако было высказано другое мнение, согласно которому следовало бы сохранить формулировку, используемую в пункте 1 статьи 11 КМКПТ, поскольку как эта статья, так и статья 3 настоящей конвенции касаются вопросов заключения договоров. Таким образом, будет нелогично иметь два варианта в основном одного и того же положения.

126. Рабочая группа постановила утвердить пункт 1 статьи 11 КМКПТ в качестве пункта 1 статьи 3 настоящего проекта конвенции.

127. Один из представителей зарезервировал свою позицию в отношении включения и утверждения в настоящей Конвенции второго предложения пункта 1 статьи 11 КМКПТ, поскольку, по его мнению, нельзя предусматривать возможность доказывания факта заключения договора с помощью таких средств, как свидетельские показания.

Предложение о включении в пункт 1 дополнительного предложения

128. Рабочая группа рассмотрела предложение о включении в пункт 1 статьи 3 дополнительного предложения об исключении из пункта 2 статьи 2, гласящего, что страна может в одностороннем порядке исключить применение статьи 3 и предусматривать, что ее договор с адресатом оферты обязателен для нее лишь в том случае, если он заключен в письменной форме.

129. Это предложение было поддержано на том основании, что страна должна иметь право требовать заключения договора в письменной форме.

130. Против этого предложения были высказаны возражения на том основании, что оно противоречит принципу, утвержденному Рабочей группой в связи с пунктом 2 статьи 2, т. е. принципу, предусматривающему, что любая частичная отмена или изменения действия положений Конвенции зависят от договоренности сторон. Было высказано также соображение, что, согласно пункту 1 статьи 7, предполагаемый устный акцепт оферты, требующей акцепта в письменной форме, не будет считаться акцептом, в связи с чем договор не будет считаться заключенным.

131. Рабочая группа не приняла предложение, предусматривающее возможность односторонней частичной отмены действия статьи 3. Два представителя зарезервировали свою позицию по данному решению.

Пункт 2

132. Рабочая группа рассмотрела предложение о включении в пункт 2 положения, предусматривающего, что стороны не могут ни отказываться от применения данного пункта, ни изменять его в соответствии с пунктом 2 статьи 2 настоящей Конвенции.

133. Было высказано мнение, что такое положение необходимо, поскольку пункт 2 статьи 2, до-

пускающий частичную отмену или изменение действия положений Конвенции, может послужить основой для утверждения того, что стороны могут отменить действие содержащегося в статье (X) положения, касающегося заявления Договаривающегося государства, достигнув договоренности, исключить или частично отменить действие пункта 2 данной статьи в силу пункта 2 статьи 2.

134. В соответствии с другим мнением отходить от текста КМКПТ не следует, и поэтому Рабочая группа правильно сделает, если обратит внимание Комиссии на эту проблему.

135. Рабочая группа постановила принять это предложение. Один из представителей обратился с просьбой отразить в докладе его мнение, которое заключается в том, что в тех случаях, когда применяются пункт 2 статьи 3 и статья (X), вопрос о том, требуется ли заключать договор в письменной форме, должен зависеть от применимого права, которое не обязательно является правом государства, сделавшего заявление. Таким образом, возможность заключения договора не в письменной форме все же сохраняется.

Решение

136. Рабочая группа утвердила следующий текст статьи 3:

«1) Не требуется, чтобы договор купли-продажи заключался или подтверждался в письменной форме или подчинялся иным требованиям в отношении формы. Он может доказываться любыми средствами, включая свидетельские показания.

2) Пункт 1 настоящей статьи не применяется к заключению договора купли-продажи, если хотя бы одна из сторон имеет свою главную контору в Договаривающемся государстве, сделавшем заявление на основании статьи (X) настоящей Конвенции. Стороны не могут отступить от или изменить действие этого пункта».

Статья (X)

137. Рабочая группа постановила принять статью (X) КМКПТ за основу аналогичного положения настоящей Конвенции. При рассмотрении статьи (X) в связи с пунктом 2 статьи 3 она отметила, что положение, касающееся аналогичных заявлений, возможно, необходимо будет предусмотреть также и в других статьях настоящей Конвенции¹⁶. Текст статьи (X) гласит:

«Договаривающееся государство, законодательство которого требует, чтобы договоры купли-продажи заключались или подтверждались в письменной форме, может при подписании, ратификации или присоединении сделать заявление о том, что положения настоящей Конвенции в той мере, в какой они допускают заклю-

чение, изменение или расторжение договора, оферту, акцепт или любое иное указание о намерении в иной форме, чем письменная, не применяются, если одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в государстве, сделавшем такое заявление».

СТАТЬЯ 3А

138. Рабочая группа на своей восьмой сессии утвердила следующий текст статьи 3А:

«1) Договор может быть изменен или аннулирован по простому соглашению сторон.

2) Письменный договор, в котором содержится предложение, требующее, чтобы любое изменение или аннулирование излагалось в письменной форме, не может быть изменен или аннулирован иным образом. [Однако сторона может исключить своими действиями для себя возможность ссылаться на такое положение, поскольку другая сторона в ущерб себе основывалась на этих действиях.]»

Статья 3А (1)

139. Рабочая группа отметила, что слова «по простому соглашению» были использованы, с тем чтобы указать на то, что доктрина общего права рассмотрения дела неприменима к изменению или аннулированию договора.

140. Рабочая группа не утвердила предложение о включении в статью 3А (1) конкретного указания на замену новым договором первоначального договора, поскольку такое добавление было в целом признано ненужным. Данный пункт был утвержден без изменений.

Статья 3А (2)

Изменение или аннулирование письменных договоров

141. Рабочая группа рассмотрела предложение о следующей формулировке статьи 3А (2):

«2) Письменный договор не может быть изменен или аннулирован иным образом».

142. Это предложение было поддержано на основании того, что оно уменьшит возможность споров и поможет обеспечить уверенность в договоре. Было также отмечено, что такое положение необходимо для крупных организаций, которые должны иметь возможность настоять на письменных изменениях или аннулировании письменных договоров в целях контроля.

143. Однако, с другой точки зрения, такое ограничение может стать причиной серьезной несправедливости в тех случаях, когда действия одной стороны привели к тому, что другая сторона положила на предположение либо о том, что впоследствии будет достигнуто письменное соглашение об изменении или аннулировании договора, либо о том, что первая сторона не настаивает

¹⁶ Положение об аналогичных заявлениях было предусмотрено и в отношении других статей Конвенции, см. пункты 152, 250 и 293, ниже.

вает на письменной форме. Поэтому важно оставить вторую фразу статьи 3А (2).

144. После продолжительного обсуждения Рабочая группа отклонила это предложение.

Исключение статьи 3А (2)

145. Рабочая группа рассмотрела предложение об исключении статьи 3А (2).

146. Представители некоторых стран заявили о том, что правило, изложенное в первой фразе статьи 3А (2), неверно в том, что если стороны действительно договорились об изменении или аннулировании договора, то такое соглашение имеет силу, даже если оно не имеет письменной формы. Если статья 3А (2) будет исключена — это будет предусмотрено статьей 3А (1). Некоторые представители высказались также в пользу исключения статьи 3А (2) в качестве альтернативы предложению, рассмотренному выше, в пунктах 141—144.

147. С другой стороны, было отмечено, что статья 3А (2) обеспечивает равновесие между необходимостью некоторых сторон в обеспечении того, чтобы изменения и аннулирование их договоров осуществлялись в письменной форме, с тем чтобы обеспечить надлежащее документальное регистрирование их сделок, и потребностью другой стороны в доказательствах честности.

148. Рабочая группа решила не утверждать предложение об исключении статьи 3А (2).

Исключение слов «в ущерб себе»

149. Рабочая группа рассмотрела предложение об исключении слов «в ущерб себе».

150. Было выражено мнение о том, что слова «в ущерб себе» неясны и не являются необходимыми. Однако было высказано мнение в пользу сохранения этих слов, исходя из того, что они обеспечивают полезный критерий, который поможет суду определить необходимость применения правила, изложенного в первой фразе статьи 3А (2).

151. После обсуждения Рабочая группа исключила слова «в ущерб себе».

Предложенная статья 3А (3)

152. Рабочая группа утвердила предложение добавить новый пункт 3 к статье 3А, подобный статье 3 (2), в котором будет предусматриваться, что заключающее договор государство может заявить в соответствии со статьей (X) в отношении пунктов 1 и 2 статьи 3А о том, что положения этих двух пунктов допускают изменение или аннулирование договора не только в письменной форме. Рабочая группа решила также внести соответствующую поправку в статью (X)¹⁷.

Решение

153. Рабочая группа утвердила следующий текст статьи 3А (впоследствии перенумерована в статью 18):

«1) Договор может быть изменен или аннулирован простым соглашением сторон.

2) Письменный договор, в котором содержится положение, требующее, чтобы любое изменение или аннулирование осуществлялось в письменной форме, не может быть изменен или аннулирован иным образом. Однако сторона может своим поведением исключить для себя возможность ссылаться на такое положение в той степени, в какой другая сторона основывалась на таком поведении.

3) Настоящая статья не применяется к изменению или аннулированию договора в той мере, в какой они допускаются в иной, чем письменная, форме, если хотя бы одна из сторон имеет свою главную контору в Договаривающемся государстве, сделавшем заявление на основании статьи (X) настоящей Конвенции. Стороны не могут отступить от или изменить действие этого пункта».

СТАТЬЯ 4

154. Рабочая группа на своей восьмой сессии утвердила следующий текст статьи 4:

«1) Предложение о заключении договора [адресованное одному или нескольким конкретным лицам] является офертой, если оно достаточно определено и в нем указывается намерение оферента признать ее обязательность в случае принятия.

2) Оферта является достаточно определенной, если в ней прямо или косвенно указывается вид товара и устанавливается количество и цена или предусматривается порядок их определения. [Тем не менее в случаях, когда в оферте указывается о намерении заключить договор даже без включения положения относительно порядка определения цены, такая оферта считается предложением о том, чтобы цена была такой, какая обычно устанавливается продавцом в момент заключения договора, или, если такую цену невозможно определить, такой ценой, какая обычно преобладает в вышеупомянутый момент на такие товары, продаваемые при сравнимых обстоятельствах]».

Статья 4 (1)

Публичные оферты

155. Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, должен ли проект конвенции включать понятие публичной оферты.

156. Один из членов группы высказал мнение, что в проекте конвенции следует предусмотреть положение о публичных офертах, которые стано-

¹⁷ Текст статьи (X) приводится в пункте 137.

вятся все более важным элементом в международной торговле. Однако он также заявил, что в то время, как количество публичных оферт может возрасти по определенным видам международных сделок, они не характерны для международной купли-продажи товаров, поэтому их регулированием могут заниматься национальные законодательства. Он также отметил, что ввиду ограниченного времени, имевшегося у Рабочей группы, было бы более целесообразно рассмотреть вопрос о публичных офертах в связи с новой долгосрочной программой работы Комиссии. Нормы, которые должны регулировать публичные оферты, являются сложными, и их следует, по всей вероятности, изложить в отдельной конвенции.

157. Рабочая группа после длительной дискуссии, которая выявила тот факт, что большинство представителей поддерживают предложение о включении норм о публичных офертах, рассмотрела предложение о сохранении заключенного в квадратных скобки выражения статьи 4 (1) и о включении следующего пункта, основанного на статье 2 (3) проекта единообразного закона о заключении договоров вообще, который был разработан МИУЧП в качестве новой статьи 4 (2):

«2) Оферты, не адресованные одному или нескольким конкретным лицам, должны рассматриваться, если обратное не будет четко указано, лицом, делающим заявление, только как приглашение сделать оферты».

158. Предложение изложить отдельно вопрос о публичных офертах было в целом поддержано. Было высказано мнение, что изложение нормы о публичных офертах в отдельном положении облегчит, если это будет желательным, изменение других подобных положений, которые могут быть связаны с публичными офертами. Однако некоторые представители высказывали мнение, что было бы достаточно изъять фразу «[адресованное одному или нескольким конкретным лицам]», содержащуюся в статье 4 (1).

159. Рабочая группа решила принять предложение о сохранении выражения «адресованное одному или нескольким конкретным лицам» в статье 4 (1) и утвердить в принципе предложенный текст, который должен рассматриваться как новая статья 4 (2).

160. Рабочая группа рассмотрела предложение о включении в проект нормы об акцепте публичных оферт. Это предложение не получило широкой поддержки. Вопрос об отзыве и отмене публичных оферт рассматривается в пункте 180, ниже.

Указание о намерении признать обязательность

161. Рабочая группа рассмотрела предложение заменить требование о том, чтобы в оферте указывалось намерение оферента признать ее обязательность положением, в котором говорится, что это намерение может быть установлено на основании обстоятельств, сопутствующих сделке. Это предложение основано на последних дости-

жениях в области использования системы машинной обработки данных (МОД), где сообщения сами по себе могут не указывать намерения со стороны оферента признать обязательность оферты, но которые могли бы указывать на это, если бы все обстоятельства сделки были изучены.

162. Рабочая группа не приняла это предложение, поскольку она сочла, что результат, который предполагалось достигнуть, был уже ранее достигнут на основе норм, касающихся толкования и содержащихся в статье 14.

Статья 4 (2)

Первое предложение статьи 4 (2)

163. Рабочая группа рассмотрела предложение об изъятии первого предложения статьи 4 (2) и предложение о том, чтобы изложенное в нем правило сформулировать в отрицательной форме.

164. Поддержка предложения об изъятии первого предложения основывалась на той точке зрения, что очень трудно, если не невозможно, достичь соглашения относительно выражения «достаточно определено» в целях определения, является ли предложение о заключении контракта офертой. Поэтому предпочтительнее оставить данный вопрос для решения его национальным законодательствам, а не пытаться сформулировать неудовлетворительное компромиссное определение в тексте. Указывалось, что это имеет дополнительное преимущество, заключающееся в принятии подхода Конвенции о единообразном законе о заключении договоров о международной купле-продаже товаров (ЮЛФ) 1964 года, которая уже была ратифицирована рядом государств.

165. Предложение выразить норму в первом предложении статьи 4 (2) в отрицательной форме, т. е. указать, что оферта не является достаточно определенной, если в ней прямо или косвенно не указывается вид товара и не устанавливаются количество и цена или не предусматривается порядок их определения, давало бы возможность полагать, что по данной сделке контракт не может быть заключен без соглашения по дополнительным элементам, и в то же время признать, что никакой контракт о купле-продаже не может быть заключен без соглашения относительно по меньшей мере этих трех элементов.

166. Однако существенную поддержку получило мнение о том, что первое предложение статьи 4 (2) содержит полезное единообразное определение выражения «достаточно определено», что позволяет предложение о заключении контракта считать офертой. Было также выражено мнение, что преимущества этого подхода были бы ликвидированы в случае негативной формулировки определения. В дополнение было сказано, что оферент или лицо, которому делается предложение, всегда имели право требовать достижения соглашения о дополнительных элементах сделки до заключения контракта.

167. После длительной дискуссии Рабочая группа решила сохранить первое предложение статьи 4 (2). Она отклонила предложение сформулировать негативно первое предложение статьи 4 (2), поскольку было сочтено, что изложенных в этом предложении критериев, как таковых, должно быть достаточно для того, чтобы считать предложение достаточно определенным и рассматривать его как оферту. Принятие негативной формулировки привело бы к противоположному результату. В силу аналогичных причин Рабочая группа отклонила предложение об изменении первого предложения статьи таким образом, чтобы предусмотреть, что предложение считается достаточно определенным, если в нем «по крайней мере» указывается вид товара и устанавливается его количество и цена или же предусматривается порядок их определения.

168. Один представитель и один наблюдатель настаивали на том, чтобы в докладе была отражена их точка зрения, согласно которой текст статьи 4 ЮЛФ предпочтительнее текста, принятого Рабочей группой, требования, изложенные в статье 4 (2), являются лишь минимальными требованиями.

Изъятие второго предложения статьи 4 (2)

169. Рабочая группа рассмотрела предложение об изъятии второго предложения статьи 4 (2).

170. Предложение было поддержано на основе того, что статья 37 КМКПТ, на базе которой было разработано положение, была утверждена Комиссией на том предположении, что она применяется только к контрактам, которые были действительно заключены согласно применяемому закону. Однако включение положения в данную Конвенцию сделало бы действительным заключение контрактов, в которых не указывается цена или не предусматривается порядок ее определения, даже если многие правовые системы отказываются признавать такие контракты. Предложение об изъятии второго предложения статьи 4 (2) было также поддержано на основе того, что в тех случаях, когда оферта не указывает цену или не предусматривает порядок ее определения, выбирается цена продавца.

171. Поддержка в пользу сохранения второго предложения статьи 4 (2) была высказана, исходя из того, что это предложение содержит полезную норму и что необходимо сохранить в этом проекте положения, аналогичные положениям, содержащимся в КМКПТ.

172. Рабочая группа после обсуждения решила сохранить второе предложение статьи 4 (2).

173. Два представителя сделали оговорки в отношении этого решения. Рабочая группа согласилась включить эти оговорки в качестве подстрочного примечания к тексту данной статьи.

Решение

174. Рабочая группа утвердила следующий текст статьи 4 (впоследствии перенумерована в статью 8):

«1) Предложение о заключении договора, адресованное одному или нескольким конкретным лицам, является офертой, если оно достаточно определено и в нем указывается намерение оферента признать его обязательным в случае его принятия.

2) Предложение о заключении договора, не адресованное одному или нескольким конкретным лицам, должно рассматриваться как предложение сделать оферту, если только прямо не указано лицом, делающим такое предложение.

3) Предложение является достаточно определенным, если в нем указывается вид товара и устанавливается количество и цена или предусматривается порядок их определения. Тем не менее, если предложение указывает на намерение заключить договор, даже не предусмотрев положение о порядке определения цены, такое предложение считается предложением о том, чтобы цена была такой, какая обычно назначается продавцом в момент заключения договора или, если такая цена не может быть установлена, то такой ценой, которая обычно существует на тот момент на такой товар, продаваемый при сравнимых обстоятельствах».

СТАТЬЯ 5

175. На своей восьмой сессии Рабочая группа утвердила следующий текст статьи 5:

«1) Оферта вступает в силу, когда она сообщается лицу, которому направлена. Она может быть отозвана, если об отзыве ее сообщено лицу, которому она направлена, до получения или одновременно с получением оферты [даже если она является безотзывной].

2) Оферта может быть отозвана, если отзыв сообщается такому лицу до того, как это лицо отправило свой акцепт [отгрузило товары или уплатило цену].

3) Однако оферта не может быть отозвана:

a) если оферта четко или косвенно указывает, что она является твердой или безотзывной; или

b) если в оферте указывается установленный срок [для акцептования] [безотзывности]; или

c) если для лица, которому направлена оферта, целесообразно рассматривать такую оферту в качестве открытой, и такое лицо меняет свою позицию в ущерб себе в надежде на такую оферту».

Статья 5(1)

176. Рабочая группа утвердила выражение «даже если она является безотзывной», которое она заключила на восьмой сессии в квадратные скобки. Было высказано мнение, что это выражение содержит практическую норму, четко указы-

вающую на то, что любая оферта может быть отозвана, если об ее отзыве сообщено лицу, которому она направлена, до получения или одновременно с получением оферты.

177. Рабочая группа обратилась к Редакционной группе с просьбой изучить возможность изменения формулировки пункта 1 статьи 5 таким образом, чтобы в нем прояснилось различие между отзывом (withdrawal) и отменой (revocation) оферты. Имелось общее согласие относительно того, что «отзыв» относится к периоду, предшествующему вступлению оферты в силу; а «отмена» — к периоду после вступления оферты в силу. Однако были выражены сомнения по поводу наличия здесь четкого различия, поскольку оферта может быть отозвана, если сообщение о ней адресат оферты получает одновременно с отзывом, а это означает, что оба сообщения имеют силу, но все же отзыв имеет решающее значение по сравнению с офертой и отменяет ее.

Сообщение об офертах

178. Рабочая группа отметила, что в соответствии с определением термина «сообщается» в статье 12¹⁸ оферта и отзыв оферты вступают в силу в соответствии с пунктом 1 статьи 5, а отмена оферты вступает в силу в соответствии с пунктом 2 статьи 5 в момент получения адресатом сообщения об оферте, отзыве или отмене ее, в то время как в статье 10 КИСГ закреплен тот общий принцип, что сообщения вступают в силу с момента отправки.

179. Один представитель и два наблюдателя заявили, что оферты и акцепты, а также их отзыв должны связывать только тогда, когда специальное сообщение о них доводится до сведения адресата.

Отзыв и отмена публичных оферт¹⁹

180. Рабочая группа отметила два предложения, относящихся к публичным офертам. Согласно первому предложению отзыв или отмена публичной оферты действительны тогда, когда оферент предпринимает разумные шаги для доведения до сведения тех, кому адресована оферта, своего решения о ее отзыве или отмене. Вторым предложением предусматривалось, что публичная оферта связывает тогда, когда она ратифицируется в такой форме, что широкому кругу лиц понятно, что это оферта и что она может быть аннулирована уведомлением, сделанным в такой же форме, что и сама оферта. У Рабочей группы не было времени для обсуждения этих предложений, и она поэтому просила секретариат довести этот вопрос до сведения Комиссии на ее одиннадцатой сессии в 1978 году.

¹⁸ Рабочая группа при рассмотрении статьи 12 заменила слово «сообщается» на слово «получает». См. пункт 292, ниже.

¹⁹ Вопрос об акцепте публичных оферт рассматривается в пункте 155—160, выше.

Статья 5 (2)

181. Рабочая группа рассмотрела предложение о том, чтобы опустить выражение «отгрузило товары или уплатило цену», которое было на восьмой сессии заключено в квадратные скобки.

182. Это предложение было поддержано на том основании, что в проекте Конвенции должна признаваться единственная форма акцепта — акцепт в форме заявления. Было также указано, что, хотя отгрузка товара или уплата цены не являются актами акцепта в соответствии с положениями статьи 8, их значение весьма аналогично значению отгрузки товара или уплаты цены, предусмотренным в пункте 2 статьи 5, в том плане, что после этого оферент уже не может отозвать оферту. Кроме того, указывалось, что в таких случаях оферта будет часто безотзывной в силу подпункта с пункта 3 статьи 5, поскольку адресат оферты будет действовать в надежде на такую оферту и при этом поступит разумно.

183. Норма, предусматривающая, что оферта не может быть отозвана, если адресат оферты уже отгрузил товар или уплатил цену, была поддержана на том основании, что она является полезной нормой и вызывает не большую неопределенность, чем норма, предусматривающая, что оферта не может быть отозвана, если адресат оферты отправил свой акцепт, которая уже содержится в пункте 2 статьи 5. Было также отмечено, что в иной формулировке та же самая норма содержится и в ЮЛФ и что акцептом договора будет служить отгрузка товара или уплата цены, после чего оферта уже не может быть отозвана.

184. После продолжительного обсуждения Рабочая группа исключила из пункта 2 статьи 5 фразу «отгрузило товары или уплатило цену».

185. Один из представителей сделал оговорку в отношении данного решения, указав, что рассмотрение возможности отзыва оферты после отправления товара или уплаты цены противоречит принципам доброй воли в международной торговле.

186. Рабочая группа отметила, что в результате исключения фразы «отгрузило товары или уплатило цену» необходимо будет пересмотреть пункт 1-тер статьи 8.

187. Один из представителей отметил, что из того, что в статье 5 (2) используется термин «отправил его акцепт», следует, что статья не может применяться к случаям, когда акцепт связывает лишь после совершения какого-либо действия (см. пункты 241—250, ниже).

Статья 5 (3)

Подпункт а

188. Рабочая группа утвердила подпункт а пункта 3 статьи 5 и обратилась к Редакционной группе с просьбой рассмотреть вопрос о том, существует ли необходимость в использовании вы-

ражения «прямо или косвенно» ввиду содержащихся в проекте Конвенции правил толкования.

Подпункт *b*

189. Рабочая группа рассмотрела три предложения по подпункту *b* пункта 3 статьи 5. Первое предложение заключалось в том, чтобы утвердить слово «акцепта», второе — в том, чтобы утвердить слово «безотзывности», а третье — в том, чтобы опустить это положение.

190. Предложение об утверждении слова «акцепта» было поддержано на том основании, что оно признает широко принятую в системах гражданского права норму, а также создает норму, приемлемую для международной купли-продажи товаров.

191. Однако было отмечено, что эта норма отсутствует в странах общего права. Торгующие организации этих стран привыкли к офертам, в которых они указывают максимальный срок акцепта, причем это не означает, что их оферты являются безотзывными в течение этого периода. Сохранение слова «акцепта» в подпункте *b* пункта 3 статьи 5 вызовет затруднения у торгующих организаций этих стран. Поэтому было предложено утвердить слово «безотзывности».

192. Возражения против утверждения слова «безотзывности» основывались на том соображении, что оферта, в которой «указывается установленный срок безотзывности» уже будет безотзывной в соответствии с подпунктом *a* пункта 3 статьи 5.

193. Предложение об исключении подпункта *b* было отклонено, когда стало ясно, что в различных правовых системах будут иметься различные толкования того, будет ли считаться, что оферта, в которой предусматривается, что адресату оферты дается на акцепт, например, две недели, указывает на то, что в соответствии с подпунктом *a* пункта 3 статьи 5 она является твердой или безотзывной.

194. Рабочая группа постановила принять предложение о том, что оферта не может быть отозвана «если в ней указывается установленный срок для акцепта».

195. Три представителя предлагали в связи с тем, что правило о том, что оферта не может быть отменена, если в ней определен срок для акцепта, может вызвать значительные затруднения в некоторых правовых системах, заключить слово «акцепт» в квадратные скобки. Рабочая группа решила не заключать слово «акцепт» в квадратные скобки, поскольку и в отношении других положений высказывались оговорки, однако эти положения не были заключены в квадратные скобки. Так что нет оснований заключать это положение в квадратные скобки.

196. Два представителя сделали оговорки в отношении статьи 5 (3) *b*.

Подпункт *c*

197. Рабочая группа рассмотрела предложение об исключении подпункта *c* пункта 3 статьи 5.

198. Исключение подпункта *c* пункта 3 статьи 5 было поддержано на том основании, что только offerent должен иметь возможность делать свою оферту безотзывной. Исключение данного положения было поддержано также на том основании, что в этой статье содержится неясный критерий, который, очевидно, является излишним, поскольку offerentu нет смысла менять свою позицию в ущерб себе на том основании, что оферта все же остается открытой, если не удовлетворяются требования подпунктов *a* или *b* пункта 3 статьи 5.

199. Однако значительную поддержку получило предложение о сохранении подпункта *c* пункта 3 статьи 5, поскольку он защищает интересы адресата оферты в тех случаях, когда он обоснованно надеется на то, что оферта является открытой. Это положение является всего лишь конкретным случаем применения нормы, предусматривающей добрую волю и бескорыстные действия в процессе заключения договора, которую Рабочая группа уже включила в проект Конвенции. Кроме того, считается, что норма, содержащаяся в подпункте *c* пункта 3 статьи 5, предусматривает определенную степень независимости от положений подпунктов *a* и *b* пункта 3 статьи 5. Она охватывает те случаи, когда в оферте не указывается ни того, является ли она твердой или безотзывной, ни того, устанавливается ли срок для акцепта, но когда адресату оферты приходится наводить многочисленные справки, для того чтобы решить, следует ли ему акцептовать оферту. В таких случаях оферта должна быть безотзывной в течение срока, необходимого для принятия адресатом оферты такого решения.

200. Рабочая группа постановила сохранить подпункт *c* пункта 3 статьи 5.

201. Рабочая группа исключила выражение «в ущерб себе», поскольку это выражение было исключено из пункта 2 статьи 3А, которая впоследствии была перенумерована в статью 18.

Решение

202. Рабочая группа утвердила следующий текст статьи 5 (статья 5 (1) была впоследствии перенумерована в статью 9; статья 5 (2) и 5 (3) были впоследствии перенумерованы в статьи 10 (1) и 10 (2), соответственно):

«1) Оферта вступает в силу, когда она получена адресатом оферты. Она может быть отозвана, если отзыв получен адресатом оферты до или одновременно с получением оферты, даже если она является безотзывной.

2) Оферта считается отозванной, если отзыв получен адресатом оферты до того, как он отправил свой акцепт.

3) Однако оферта не может быть отозвана:

а) если в оферте указывается, что она является твердой или безотзывной; или

б) если в оферте устанавливается определенный срок для акцепта; или

с) если для адресата оферты было разумно рассматривать такую оферту в качестве открытой, и адресат оферты действовал, полагаясь на такую оферту».

СТАТЬЯ 6

203. На своей восьмой сессии Рабочая группа утвердила следующий текст статьи 6:

«Договор купли-продажи заключается в момент, когда вступает в силу акцепт оферты в соответствии с положениями настоящей Конвенции».

204. Рабочая группа утвердила текст статьи 6.

205. Один из представителей высказал мнение, что в будущих комментариях по статье 6 необходимо учесть тот факт, что порядок определения момента заключения договора, по мнению ряда представителей, выразивших свое согласие с этим положением, охватывает также и место заключения договора.

Предложение о включении в статью 6 пунктов 2 и 3

206. Рабочая группа рассмотрела предложение о включении в статью 6 следующих пунктов:

«2) Договор купли-продажи заключается только в момент, когда договаривающиеся стороны достигли соглашения по всем пунктам, по которым, согласно желанию одной из сторон, следовало достичь соглашения.

3) Договор купли-продажи заключается также в случае, когда различные договорные условия являются недействительными, если можно предположить, что стороны заключили бы договор даже без этих условий».

Предложение о включении в статью 6 пункта 2

207. Это предложение было поддержано на том основании, что в данной статье будет четко указано, что, если какая-либо страна потребует достичь соглашения по другим вопросам, помимо вида, качества и цены товара, которое, согласно положениям статьи 4, является необходимым для того, чтобы предложение было «достаточно определенным для того, чтобы являться офертой», договор не будет считаться заключенным до тех пор, пока не будет достигнуто соглашение по всем пунктам, указанным одной из сторон. Эта норма будет полезной также в тех случаях, когда договор заключается в результате процесса переговоров, а не в результате отдельной определенной оферты или акцепта. Предложенный пункт 2 статьи 6 был также поддержан на том основании, что он обеспечит гарантию для оферентов в том случае, если Рабочая группа утвердит пункт 2

статьи 7, поскольку эта статья допускает возможность заключения договора даже в тех случаях, когда предполагаемый акцепт не совсем отвечает условиям оферты.

208. Против предложенного пункта 2 статьи 6 были высказаны возражения на том основании, что он не является необходимым, поскольку оферент всегда может указать в своей оферте те пункты, по которым должно быть достигнуто согласие. Аналогично этому адресат оферты всегда может потребовать достижения согласия по тем вопросам, которые, по его мнению, важно согласовать до акцепта оферты. Кроме этого, не реалистично предусматривать общую норму, требующую согласования всех вопросов до заключения договора. Незначительные противоречия между офертой и акцептом должны регулироваться гибкими нормами, содержащимися в пункте 2 статьи 7, и не должны служить помехой для заключения договора.

209. Рабочая группа постановила отклонить предложенный пункт 2 статьи 6.

Предложение о включении в статью 6 пункта 3

210. Это предложение было поддержано на том основании, что оно вводит полезное правило толкования. Однако в общем против этого предложения были высказаны возражения, поскольку, согласно выраженным мнениям, оно содержит неясный и неопределенный критерий, применение которого будет связано с большими трудностями.

211. Рабочая группа постановила отклонить предложенный пункт 3 статьи 6.

Решение

212. Рабочая группа утвердила следующий текст статьи 6 (впоследствии перенумерована в статью 17):

«Договор купли-продажи заключается в момент, когда вступает в силу акцепт оферты в соответствии с положениями настоящей Конвенции».

СТАТЬЯ 7

213. На своей восьмой сессии Рабочая группа приняла следующий текст статьи 7:

«1) Ответ на оферту, содержащий дополнения, ограничения или иные изменения, является отказом от оферты и представляет собой встречную оферту.

[2) Однако ответ на оферту, который имеет целью служить акцептом, но содержит дополнительные или отличающиеся от оферты условия, не меняющие существенно условий оферты, является акцептом, если только оферент не заявит возражений против этих расхождений незамедлительно. Если он этого не сделает, то условиями договора будут являться условия оферты с изменениями, содержащимися в акцепте.]

[3) Если подтверждение прежнего договора о купле-продаже направляется в течение разумного срока после заключения договора, любые дополнительные или отличающиеся условия в подтверждении [которые не напечатаны] становятся частью договора, если только они его существенно не меняют или если извещение о несогласии с ними направляется сразу же после получения подтверждения. [Напечатанные условия, содержащиеся в подтверждении, становятся частью договора, если они прямо или косвенно принимаются другой стороной.]».

Статья 7 (1)

214. Один из представителей высказал мнение, что статья 7 (1) является неудовлетворительной, поскольку в ней не проводится четкого различия между сообщением, содержащим отказ от первоначальной оферты и представляющим по своей сути новую оферту, и сообщением, в котором оферта рассматривается как открытая, однако выражается пожелание получить дополнительную информацию или ставится вопрос о возможности изменения определенных условий. Было высказано мнение, что такое стремление получить общую информацию не прекращает само по себе действие оферты и что в проекте конвенции необходимо четко отразить этот результат. Было также отмечено, что такого результата можно было бы достигнуть, сформулировав статью 7 (1) с точки зрения подразумеваемого принятия, с тем чтобы стремление получить общую информацию было исключено и не представляло бы собой контр-оферту.

215. Однако была высказана широкая поддержка в пользу сохранения настоящего текста статьи 7 (1). Было высказано общее мнение, что простая просьба предоставления дополнительной информации или уточнения условий оферты не представляет собой встречную оферту. Однако было высказано мнение, что этого результата можно было бы достичь столь же легко путем применения настоящего текста, сколь и путем принятия вместо него нового текста.

216. Соответственно Рабочая группа постановила сохранить настоящий текст статьи 7 (1).

Прекращение действия оферты в результате отказа

217. В ходе восьмой сессии Рабочей группы было предложено, чтобы секретариат рассмотрел вопрос о том, имеются ли какие-либо дополнительные вопросы, входящие в общую сферу проекта конвенции, которые могли бы быть с пользой для дела добавлены к нынешнему тексту. Секретариат предложил в качестве одного из таких вопросов вопрос о прекращении действия оферты в результате отказа (A/CN.9/WG.2/WP.28, пункты 62—71).

218. Рабочая группа выразила мнение, что проект конвенции должен содержать положение о прекращении действия оферты в результате отказа.

219. Широкую поддержку получило предложение включения в проект конвенции нормы, предусматривающей, что отказ от оферты во всех случаях лишает адресата оферты права на ее акцепт. Было отмечено, что установленные оферентом любые временные лимиты для принятия оферты означают, что в распоряжении адресата оферты имеется данный конкретный период времени, в течение которого он может принять решение акцептовать оферту или отказаться от нее. Как только сделан выбор в пользу отказа от оферты, действие права адресата оферты на ее акцепт прекращается.

220. Была высказана определенная поддержка мнения о том, что безотзывные оферты следует рассматривать иначе и что адресат оферты должен иметь возможность сделать встречную оферту, не лишаясь своего права на принятие первоначальной оферты, если в условиях его встречной оферты указано, что первоначальная оферта не отвергнута и все еще находится в стадии рассмотрения.

221. Рабочая группа рассмотрела также предложение, направленное на проведение различий между отказом, который полностью прекращает действие оферты, и просьбой об изменении условий оферты, которая прекратит действие отзывной оферты, но не прекратит действие безотзывной оферты, если адресат оферты сохранил за собой право принять первоначальную оферту. Это предложение не получило широкой поддержки ввиду того, что оно было признано слишком сложным с точки зрения возможности быстрого уяснения его лицами, занимающимися торговлей, а также ввиду того, что представляется предпочтительным иметь четкое правило, гласящее, что отказ от оферты всегда прекращает ее действие.

222. Ряд представителей высказали мнение, что проект конвенции не должен содержать какие-либо нормы о прекращении действия оферты в результате отказа и что этот вопрос должен, как и прежде, решаться судами в свете установившейся между сторонами практики и сложившихся обычаев.

223. Рабочая группа постановила принять новое положение о том, что отказ от оферты, отзывной или безотзывной, лишает адресата оферты права на акцепт этой оферты. Текст новой статьи приводится в пункте 230, ниже.

Статья 7 (2)

224. Рабочая группа рассмотрела предложение об изъятии статьи 7 (2).

225. Это предложение было поддержано на том основании, что будет очень трудно прийти к общему толкованию того, что представляет собой несущественное изменение условий оферты. Было также заявлено, что должен превалировать принцип, гласящий, что стороны должны прийти к согласию по каждому из моментов с целью заключения договора. Кроме того, положение, которое, по мнению одной стороны, является не-

значительным, может быть чрезвычайно важным для другой стороны. Предложение об изъятии статьи 7 (2) было также поддержано на том основании, что оно косвенно признает молчаливое принятие оферты. Было также отмечено, что оферент будет вынужден «незамедлительно» заявлять возражения против новых условий, чтобы не быть связанным ими. Однако этот период, очевидно, исчисляется с того момента, как заявление о подразумеваемом акцепте поступает к адресату, что в соответствии с определением термина «поступает», данным в статье 12, включает доставку в местонахождение предприятия оферента, поэтому отсутствие незамедлительных возражений может быть вызвано лишь отсутствием соответствующей информации.

226. Поддержка сохранения статьи 7 (2) была высказана на том основании, что эта статья представляет собой полезное практическое правило для решения практической проблемы и что ее приветствуют деловые круги. В большинстве тех случаев, когда ответ имеет целью служить акцептом, однако содержит дополнительные или отличающиеся от оферты условия, не меняющие существенно условия оферты, обе стороны считают, что договор заключен, и действуют, исходя из этого предположения. Если оферент не заявляет незамедлительно возражений против этих новых условий, позднее он лишается возможности избежать своих обязательств по договору, заявляя, что существует незначительное расхождение между его офертой и ответом.

227. Рабочая группа постановила сохранить существующий текст статьи 7 (2).

Статья 7 (3)

228. Рабочая группа постановила изъять этот пункт, так как было высказано общее мнение, что любые изменения договора после его заключения требуют согласия сторон в соответствии с положениями статьи 3А (впоследствии перенумерована в статью 18).

Решение

229. Рабочая группа приняла следующий текст статьи 7 (впоследствии перенумерована в статью 13):

«1) Ответ на оферту, содержащий дополнения, ограничения или иные изменения, является отказом от оферты и представляет собой встречную оферту.

2) Однако ответ на оферту, который имеет целью служить акцептом, но содержит дополнительные или отличающиеся от оферты условия, не меняющие существенно условий оферты, является акцептом, если только оферент не заявит без задержки о возражении против этих расхождений. Если он этого не сделает, то условиями договора будут являться условия оферты с изменениями, содержащимися в акцепте».

230. Следуя своему решению, изложенному в пункте 223, выше, Рабочая группа утвердила следующий текст (статья 7А), регулирующий вопрос утраты офертой силы вследствие отказа (это положение впоследствии перенумеровано в статью 11):

«Оферта, даже если она является безотзывной, утрачивает силу, если оферентом получен отказ от оферты».

СТАТЬЯ 8

231. На своей восьмой сессии Рабочая группа утвердила следующий текст статьи 8:

«1) Заявление [или другое поведение] адресата оферты, указывающее на согласие на оферту, является акцептом.

1-бис) Акцепт оферты вступает в силу в момент, когда указание на согласие поступает к оференту. Он не имеет силы, если указание на согласие не сообщается в срок, установленный оферентом, а если срок не оговорен, то в разумный срок [принимая во внимание обстоятельства сделки, включая скорость использования оферентом средств связи]. В случае, если оферта сделана устно, акцепт должен быть немедленным, если только из обстоятельств не следует, что адресат оферты имеет время на размышление.

[1-тер) Если оферта является безотзывной в силу отправки товара или уплаты цены, как это указано в пункте 2 статьи 5, акцепт вступает в силу в момент, когда извещение об этом акцепте поступает к оференту. Он не имеет силы, если это извещение не дается в короткий срок после этого действия и в пределах срока, предусмотренного в пункте 1-бис настоящей статьи.]

2) Срок для акцепта, установленный оферентом в телеграмме или письме, начинается течь с того часа, когда телеграмма была сдана для отправки, или с даты, указанной в письме, или, если такая дата не указана, с даты, указанной на конверте. Срок для акцепта, установленный оферентом в телефонном разговоре, телетайпном сообщении или при помощи других средств мгновенной связи, начинается течь с того часа, когда оферта была сообщена адресату оферты.

3) Если извещение об акцепте не может быть доставлено по адресу оферента вследствие того, что последний день такого срока является официальным праздником или нерабочим днем в местожительстве или в местонахождении коммерческого предприятия оферента, срок продлевается до первого рабочего дня, который за этим следует. Официальные праздники или нерабочие дни, имеющие место в течение данного срока, не исключаются при его исчислении».

Статья 8 (1)

232. Рабочая группа решила сохранить слова «или иное поведение», которые были в квадрат-

ных скобках, таким образом, чтобы акцептом считалось не только заявление, но и иное поведение адресата оферты, указывающее на согласие на оферту. Было решено, что статья 8 (1) подпадает под нормы, содержащиеся в статье 8 (1-бис).

233. Один представитель выразил оговорку в отношении этого решения на том основании, что все акцепты должны быть письменными.

234. В ходе дискуссии в отношении статьи 2 (3) по вопросу об акцепте путем молчания (пункты 112—117, выше) Рабочая группа решила, что существуют такие ситуации, при которых молчание само по себе не следует считать акцептом. Поэтому Рабочая группа решила добавить новое предложение к статье 8 (1), предусматривающее, что молчание само по себе не является акцептом.

235. Один представитель сделал оговорку в отношении включения в статью 8 (1) предложения, предусматривающего, что молчание само по себе не является акцептом, поскольку в некоторых случаях факт молчания может быть явным свидетельством акцепта.

Статья 8 (1-бис)

Выражение в квадратных скобках

236. Рабочая группа рассмотрела предложение об исключении выражения, заключенного в квадратные скобки.

237. Аргументы в пользу этого предложения основывались на том, что понятие «разумный срок» не требует какого-либо дальнейшего дополнения в тексте. Было указано, что это в особой степени является справедливым, поскольку в этом дополнении есть слова «обстоятельства сделки», что, как указывалось, является весьма сомнительным и неудовлетворительным критерием.

238. Были высказаны также значительные возражения против фразы «включая скорость использованных оферентом средств связей», поскольку представляется, что этот стандарт трудно применять.

239. Согласно другому мнению, выражение в квадратных скобках является полезной иллюстрацией тех факторов, которые должны приниматься во внимание при определении того, было ли уведомление о согласии направлено в разумный срок.

240. Рабочая группа решила сохранить выражение «принимая во внимание обстоятельства сделки, включая скорость использования оферентом средств связи».

Статья 8 (1-тер)

241. Рабочая группа в целом согласилась с тем, что исключение фразы «отгрузило товары или уплатило цену» из статьи 5 (2) требует по крайней мере некоторых изменений в статье 8 (1-тер). Однако по вопросу о том, должно ли это положе-

ние быть изменено или же опущено, мнения разделились.

242. Рабочая группа рассмотрела предложение о том, чтобы статья 8 (1-тер) была основана на статье 6 УЛФ, которая предусматривает, что акцептом может считаться отправка товара или уплата цены или любое другое действие, которое можно считать равносильным акцепту путем заявления либо в силу оферты, либо в результате практики, которую стороны установили между собой, либо в силу обычая.

243. Это предложение было поддержано на том основании, что оно установило бы ограниченное, но полезное исключение к основному правилу о том, что акцептом является заявление или другое поведение адресата оферты, указывающее на согласие на оферту, и что такое согласие вступает в силу в тот момент, когда оферент получает указание на согласие. Было выражено мнение о том, что, если в силу оферты, практики, которую стороны установили между собой, или в силу обычая стороны решили устранить требование о том, чтобы акцепт поступил к оференту, проект конвенции не должен навязывать такого требования.

244. Было выражено мнение о том, что это предложение является слишком узким в том отношении, что оно требует уплаты цены, в то время как должны быть достаточными другие действия, такие как выставление аккредитива.

245. Согласно другому мнению, отправка товара или уплата цены, или другие действия, которые указывают на согласие на оферту, должны являться акцептом лишь в том случае, если оферент знает о таких действиях. Было отмечено, что связывание обязательствами стороны, которая не знает об этом, противоречит основным принципам договорного права в ряде правовых систем. Было указано, что это предложение дало бы особо неблагоприятные результаты в области международной торговли, где оферент может быть связанным договором, не зная об этом в течение значительного периода времени.

246. Это предложение не было также поддержано на том основании, что все акцепты должны в письменной форме направляться оференту и что, если будет сделано исключение в отношении письменной формы, оференту все же должно направляться извещение до заключения договора. Было также выражено мнение о том, что это предложение является излишним, поскольку стороны всегда могут отойти от положений конвенции или изменить их влияние в силу статьи 2 (2).

247. После значительных прений Рабочая группа утвердила принцип о том, что в статье 8 должно содержаться положение, основанное на статье 6 (2) УЛФ. Рабочая группа решила, что в этом положении следует четко указать, что исключение действует лишь в тех случаях, когда в силу оферты или практики, установленной между сторонами, или в силу обычая отправка товара или уплата цены, или совершение любого другого дейст-

вия указывают на согласие на оферту, даже хотя оферент не получает извещения. Более того, было решено, что действие, считающееся акцептом согласно настоящему пункту, должно в соответствии со статьей 8 (3) УЛФ иметь силу лишь в том случае, если оно совершено в срок, указанный в пунктах 2 и 3 статьи 8 (1-бис).

248. Рабочая группа учредила Специальную рабочую группу в составе представителей Венгрии, Соединенного Королевства и Франции для подготовки проекта текста, в котором были бы отражены эти решения.

249. Один из представителей заявил о том, что он возражает против решения Группы в отношении статьи 8 (1-тер) на том основании, что ни один акцепт не может вступить в силу без предварительного извещения оферента.

250. Рабочая группа утвердила предложение о том, чтобы добавить новый пункт к статье 8, аналогичный статье 3 (2), в котором предусматривалось бы, что Договаривающееся государство согласно статье (X) может сделать заявление в отношении статьи 8 по вопросу о том, допускается ли иная, чем письменная, форма акцепта. Рабочая группа также решила внести соответствующую поправку в статью (X) ²⁰.

Статья 8 (2)

251. Рабочая группа утвердила статью 8 (2).

Статья 8 (3)

252. Рабочая группа утвердила статью 8 (3).

Решение

253. Рабочая группа утвердила следующий текст статьи 8 (статьи 8 (1), 8 (2), 8 (3) и 8 (6) впоследствии перенумерованы в статьи 12 (1), 12 (2), 12 (3) и 12 (4), соответственно, статьи 8 (4) и 8 (5) впоследствии перенумерованы в статьи 14 (1) и 14 (2), соответственно):

«1) Заявление или иное поведение адресата оферты, указывающее на согласие на оферту, является акцептом. Молчание само по себе не является акцептом.

2) С учетом пункта 3 настоящей статьи акцепт оферты вступает в силу в момент, когда указание на согласие получено оферентом. Он не имеет силы, если оферент не получает указания на согласие в установленный им срок, а если срок не установлен, то в разумный срок, принимая во внимание обстоятельства сделки, включая скорость использованных оферентом средств связи. Устная оферта должна быть акцептована незамедлительно, если из обстоятельств не следует иное.

3) Однако, если в силу оферты или в результате практики, которую стороны установили

между собой, или обычая адресат оферты может указать на согласие путем совершения такого действия, как действие, относящееся к отправке товара или уплате цены, не извещая оферента, акцепт вступает в силу в тот момент, когда совершается такое действие, при том условии, что оно было совершено в срок, установленный во втором и третьем предложениях пункта 2 настоящей статьи.

4) Срок для акцепта, установленный оферентом в телеграмме или письме, начинается с момента сдачи телеграммы для отправки или с даты, указанной в письме, или, если такая дата не указана, с даты, указанной на конверте. Срок для акцепта, установленный оферентом по телефону, телексу или при помощи других средств моментальной связи, начинается с момента получения оферты ее адресатом.

5) Если извещение об акцепте не может быть доставлено по адресу оферента вследствие государственного праздника или нерабочего дня, приходящегося на последний день срока для акцепта, в месте нахождения главной конторы оферента срок продлевается до первого следующего рабочего дня. Государственные праздники или нерабочие дни, имеющие место в течение указанного срока, не исключаются при его исчислении.

6) Настоящая статья не применяется к акцепту оферты в той мере, в какой акцепт допускается в иной форме, чем письменная, если хотя бы одна из сторон имеет свою главную контору в Договаривающемся государстве, сделавшем заявление на основании статьи (X) настоящей Конвенции. Стороны не могут отступать от этого пункта или изменять его действие».

СТАТЬЯ 9

254. На своей восьмой сессии Рабочая группа утвердила следующий текст статьи 9:

«1) Если акцепт дан с опозданием, то оферент может тем не менее считать, что он сделан вовремя при условии, что он сообщит об этом акцептанту в короткий срок устно или путем направления уведомления.

[2) Однако, если акцепт получен с опозданием, он должен считаться полученным своевременно, если из письма или документа, в которых содержится акцепт, следует, что он был отправлен в таких условиях, что если бы его передача была нормальной, то он был бы получен вовремя; это условие, однако, не применяется, если оферент устно или путем направления уведомления сообщит акцептанту в короткий срок, что он считает свою оферту утратившей силу.]»

Статья 9 (1)

255. Рабочая группа отклонила предложение об исключении слов «устно или», что ограни-

²⁰ Текст статьи (X) изложен в пункте 137.

чило бы действие пункта 1 лишь сообщениями в письменной форме.

256. Рабочая группа утвердила текст пункта 1 статьи 9.

257. Один из наблюдателей выразил мнение, что требование о предоставлении информации адресату оферты — акцептанту должно применяться лишь в тех случаях, когда был установлен предельный срок акцепта оферты либо когда оференту ясно, что акцепт не прибыл своевременно. Другой наблюдатель отметил, что, по его мнению, предпочтительнее было бы предусмотреть норму о том, что в случае своевременно направленного, но запоздавшего получения акцепта он должен иметь силу, если только оферент не сообщил адресату оферты в короткий срок, что он считает свою оферту утратившей силу, до того как акцепт поступит к нему.

Статья 9 (2)

258. Рабочая группа рассмотрела предложение об исключении пункта 2 статьи 9.

259. Это предложение было поддержано на том основании, что содержащаяся в пункте 2 статьи 9 норма является весьма сложной и может вызвать трудности в плане применения, ее применение зависит от наличия у оферента возможности установить, какой период является нормальным периодом, необходимым для передачи акцепта.

260. Однако большую поддержку получило то мнение, что в пункте 2 статьи 9 содержится полезная норма, особенно с точки зрения тех правовых систем, которые исходят из той предпосылки, что акцепт вступает в силу при направлении. Такое положение может компенсировать тот факт, что, как правило, акцепт в проекте конвенции считается действительным после того, как он поступает к оференту.

261. Рабочая группа согласовала вопрос о том, что, если оферент желает сообщить адресату оферты, что он считает свою оферту утратившей силу до получения запоздавшего акцепта, он должен сделать это без задержки после получения акцепта.

262. Рабочая группа отклонила предложение об исключении слов «устно или», что ограничило бы сферу действия пункта 2 лишь письменными сообщениями.

263. Рабочая группа утвердила текст статьи 9(2).

Решение

264. Рабочая группа утвердила следующий текст статьи 9 (впоследствии перенумерована в статью 15):

«1) Запоздавший акцепт, тем не менее, сохраняет силу акцепта, если оферент без задержки информирует об этом адресата оферты устно или направляет ему об этом извещение.

2) Если из письма или документа, в котором содержится акцепт, следует, что он был отправлен при таких обстоятельствах, что если бы его передача была нормальной, то он был бы получен вовремя, запоздавший акцепт сохраняет силу акцепта, если только оферент без задержки не информирует адресата оферты устно, что он считает свою оферту утратившей силу, или не направляет ему извещение об этом».

СТАТЬЯ 10

265. На своей восьмой сессии Рабочая группа приняла следующий текст статьи 10:

«Акцепт является безотзывным, если только отзыв его не поступит к оференту до или одновременно с получением оферентом акцепта».

266. Рабочая группа утвердила статью 10. Редакционной группе было предложено высказать, можно ли изменить формулировку этой статьи таким образом, чтобы было ясно, что акцепт не будет считаться вступившим в силу, если отзыв поступил к оференту до или одновременно с получением акцепта.

Решение

267. Рабочая группа утвердила следующий текст статьи 10 (впоследствии перенумерованной в статью 16):

«Акцепт считается отзывным, если отзыв его получен оферентом до или в момент вступления в силу акцепта».

Предложение о включении статей 10-бис — 10-квинквис

268. Рабочая группа рассмотрела предложение о включении между статьями 10 и 11 проекта конвенции четырех новых статей, основанных на следующих положениях:

«Статья 10-бис

1) Если договор купли-продажи заключен на отлагательном условии, он вступает в силу в момент наступления этого условия.

2) Если договор заключен на отменительном условии, он становится недействительным в момент наступления этого условия.

Статья 10-тер

1) Если договор заключен при условии утверждения третьей стороной, он вступает в силу в момент этого утверждения.

2) Это относится также к случаю заключения договора представителем с оговоркой об утверждении представляемым им лицом.

Статья 10-кватер

1) В случае, если договор купли-продажи действителен при условии разрешения госу-

дарственного органа, он вступает в силу лишь в момент дачи этого разрешения.

2) В случае, если договор купли-продажи нарушает юридическое запрещение или на- правлен на оказание невыполнимой услуги, он является недействительным.

Статья 10-квинквис

1) В случаях, упомянутых в статьях 10-тер и 10-кватер, другая сторона немедленно информируется об утверждении или получении разрешения.

2) Если эта информация не представляется в течение двух месяцев после заключения до- говора, договор считается незаключенным».

Статья 10-бис

269. В поддержку этого положения было ука- зано, что нормы, касающиеся предшествующих или последующих условий, дополняют нормы за- ключения договоров и охватят две весьма рас- пространенные ситуации в международной тор- говле, а также непредвиденные случаи купли- продажи.

270. Однако согласно другому мнению эти нор- мы затрагивают весьма сложные вопросы теории права, которые нельзя удовлетворительно решить с помощью нескольких простых положений. Кроме того, в тексте не регулируются последствия нор- мы, содержащейся в пункте 2 статьи 10-бис, и будет весьма трудно достичь консенсуса в от- ношении этих последствий.

271. Рабочая группа постановила отклонить предложение о включении статьи 10-бис.

Статья 10-тер

272. Рабочая группа постановила отклонить предложение о включении пункта 1 статьи 10-тер на основании тех же соображений, по которым была отклонена статья 10-бис, поскольку данное положение, очевидно, является лишь конкретным примером принципа, содержащегося в пункте 1 статьи 10-бис.

273. Рабочая группа постановила отклонить предложение о включении пункта 2 статьи 10-тер на том основании, что вопрос о представительстве не может быть рассмотрен в такой короткой статье.

Статья 10-кватер

274. Статья 10-кватер не получила поддержки.

Статья 10-квинквис

275. Отклонение предложения о включении статьи 10-тер и статьи 10-кватер вызвало необ- ходимость исключить также и статью 10-квинк- вис.

Предложение о включении статей 10А и 10В

276. Рабочая группа рассмотрела предложение

о включении после статьи 10 проекта конвенции следующих статей:

«Статья 10А

Общие условия купли-продажи, упоминае- мые в оферте и прилагаемые к ней или извест- ные оференту или широко известные в между- народной торговле, рассматриваются как часть договора, если оферент согласен с их примене- нием. Условия договора превалируют, если они отличаются от общих условий купли-продажи.

Статья 10В

Если стороны договариваются завершить спе- циальные условия договора позднее, то этот договор считается заключенным после того, как стороны достигнут последующей договоренно- сти по оставшейся части контракта, за исклю- чением случая, когда они указывают о том, что будут ограничиваться согласованными усло- виями, даже если не достигнута последующая договоренность».

277. Эти положения были поддержаны на том основании, что они регулируют вопросы, имею- щие большое практическое значение для между- народной торговли, которые необходимо преду- смотреть в настоящем проекте конвенции.

278. Рабочая группа постановила отклонить предложение о включении статьи 10А на том основании, что в проекте конвенции уже содер- жатся нормы, определяющие содержание догово- ра. Рабочая группа постановила отклонить пред- ложение о включении статьи 10В на том основа- нии, что имелись противоречивые мнения в от- ношении того, является ли норма, содержащаяся в этом положении, уместной. Кроме того, в связи с обеими статьями было указано, что затрагивае- мые в них проблемы являются слишком сложны- ми, для того чтобы можно было удовлетворитель- но рассмотреть их в контексте настоящего про- екта конвенции.

СТАТЬЯ 11

279. На своей восьмой сессии Рабочая группа приняла следующий текст статьи 11:

«На заключение договора не влияют смерть одной из сторон или ее физическая или психи- ческая неспособность заключать договоры, наступившая до вступления в силу акцепта, если иное не вытекает из намерения сторон, обычая или характера сделки».

280. Рабочая группа рассмотрела предложение об изъятии этой статьи.

281. Это положение нашло широкую поддер- жку. Было отмечено, что статья 11 не охватывает всех явлений, которые могут иметь место в пери- од, истекший с момента предложения оферты до момента ее акцепта, и которые могут предотвра- тить вступление акцепта в силу. В частности, отмечалось, что это положение не предусматри- вает возможность банкротства одной из сторон

или, если речь идет о юридическом лице, — возможность прекращения его существования. Было отмечено, что вопросы смерти или «психической неспособности» представляют собой небольшое значение по сравнению с проблемами банкротства и правосубъектности корпораций и что, поскольку в проекте конвенции не регулируются эти основные вопросы, связанные с правоспособностью в отношении договоров, необходимо изъять статью 11, в которой рассматриваются лишь аспекты правоспособности в отношении договоров, имеющие второстепенное значение в международной торговле.

282. Один из представителей отметил, что он выступает за сохранение статьи 11, поскольку она дает полезное единообразное решение проблемы, возникающей при определенных ограниченных обстоятельствах, к которым она относится.

Решение

283. Рабочая группа изъяла статью 11.

СТАТЬЯ 12

284. На своей восьмой сессии Рабочая группа приняла следующий текст статьи 12:

«Для целей настоящей Конвенции оферта, заявление об акцепте или любое другое указание о намерении считается «полученным» адресатом, когда оно делается ему устно или доставляется любыми другими средствами ему лично, на его коммерческое предприятие, по его почтовому адресу или, если он не имеет коммерческого предприятия или почтового адреса, по его постоянному месту жительства».

Постоянное место жительства

285. Рабочая группа рассмотрела предложение об изъятии упоминания «постоянного местожительства» в статье 12.

286. Предложение об изъятии специального упоминания «постоянного местожительства» было поддержано на том основании, что статья 1 (6) *b* уже предусматривает, что, если страна не имеет коммерческого предприятия, принимается во внимание ее постоянное место жительства.

287. В соответствии с другим мнением, в статье 12 полезно сохранить упоминание «постоянного местожительства», поскольку, если оно будет изъято, из статьи 12 не будет незамедлительно вытекать, что статья 1 (6) *b* разрешает доставку по постоянному месту жительства адресата, если он не имеет коммерческого предприятия.

288. Рабочая группа постановила сохранить в статье 12 выражение «постоянное место жительства».

Места, в которые могут быть направлены сообщения

289. Решение сохранить термин «постоянное место жительства» привело к возникновению вопроса о том, позволяет ли статья 12 отправите-

лю сообщения самому решать вопрос о том, направлять ли сообщение на коммерческое предприятие адресата или по его почтовому адресу, или по его постоянному месту жительства. Рабочая группа в целом пришла к мнению, что отправитель должен, если между сторонами не достигнуто иного соглашения в соответствии со статьей 2 (2), направлять сообщение на коммерческое предприятие или по почтовому адресу адресата, и лишь в том случае, если отсутствует коммерческое предприятие или почтовый адрес, можно направлять сообщение по постоянному месту жительства адресата.

Устные сообщения

290. Было высказано мнение, что устные сообщения могут быть сделаны адресату в любом месте, при этом они могут быть сделаны лишь ему или уполномоченному им агенту.

291. Рабочая группа отметила, что в случае со сторонами, представляющими собой корпорации или организации, вопрос о том, какие лица полномочны получать устные сообщения в целях настоящей Конвенции, будет решаться на основании соответствующего закона.

292. Рабочая группа приняла предложение Редакционной группы заменить во всем тексте конвенции слово «сообщается» на «получает».

Заявление о неприменении статьи 12

293. Один из представителей высказал оговорку в отношении включения устных сообщений в статью 12. По предложению этого представителя Рабочая группа решила включить в статью 12 пункт, основанный на статье 11 (2) КМКПТ, который позволяет государствам заявлять, что статья 12 не применяется в том случае, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в Договаривающемся государстве, сделавшем заявление на основании статьи (X) ²¹.

Решение

294. Рабочая группа приняла следующий текст статьи 12 (впоследствии перенумерована в статью 7):

«1) Для целей настоящей Конвенции оферта, заявление об акцепте или любое другое указание о намерении считается «полученным» адресатом, когда оно делается ему устно или доставляется любыми другими средствами ему лично, на его коммерческое предприятие, по его почтовому адресу или, если он не имеет коммерческого предприятия или почтового адреса, по его постоянному месту жительства.

2) Пункт 1 настоящей статьи не применяется к оферте, заявлению об акцепте или любому другому указанию о намерении, если оно сде-

²¹ Текст статьи (X) приводится в пункте 137.

лано в иной форме, чем письменная, в том случае, когда хотя бы одна из сторон имеет свою главную контору в Договаривающемся государстве, сделавшем заявление на основании статьи (X) настоящей Конвенции. Стороны не могут отступать от этого пункта или изменять его действие».

СТАТЬЯ 13

295. На своей восьмой сессии Рабочая группа приняла следующий текст статьи 13:

Для целей настоящей Конвенции «обычай» означает любую практику или метод ведения операций, о котором стороны знали или имели основание знать и который в международной торговле широко известен сторонам в договорах данного вида в соответствующей конкретной области торговли и обычно соблюдается ими.

296. Статья 7 КМКПТ гласит:

«1) Стороны связаны любым обычаем, относительно которого они договорились, и практикой, которую они установили в отношении между собой.

2) При отсутствии договоренности об ином считается, что стороны подразумевали применение к их договору обычаев, о которых они знали или должны были знать и которые в международной торговле широко известны и постоянно соблюдаются сторонами в договорах данного рода в соответствующей области торговли».

297. Рабочая группа рассмотрела предложение о сокращении текста статьи 13 путем изъятия упоминания о «знании» сторон, поскольку эти вопросы уже рассмотрены в статье о толковании. Это предложение было снято ввиду того, что оно не получило поддержки, так как понятие обычаев, упомянутое в КИСГ, является результатом продолжительных дискуссий, проведенных как в рамках Рабочей группы, так и в рамках Комиссии, и, соответственно, было высказано общее мнение о неоправданности внесения каких-либо изменений в эту статью на данном этапе.

298. Один из наблюдателей высказал мнение, что выражение «имели основание знать», приведенное в статье 13 этого проекта, предпочтительней, чем выражение «должны были знать», приведенное в статье 7 (2) КМКПТ. По его мнению, выражение «имели основание знать» свидетельствует об использовании более объективных критериев, чем в случае использования выражения «должны были знать». Однако Рабочая группа постановила, что определение обычаев в статье 13 должно как можно ближе соответствовать тексту статьи 7 КМКПТ.

299. Один представитель отметил, что необходимо изменить формулировку статьи 13, с тем чтобы привести ее в более полное соответствие с текстом статьи 7 КМКПТ, для чего исключить

слова «практика или» из определения термина «обычай».

Решение

300. Рабочая группа приняла следующий текст статьи 13 (впоследствии перенумерована в статью 6):

«Для целей настоящей Конвенции «обычай» означает любую практику или метод ведения операций, о котором стороны знали или должны были знать и который в международной торговле широко известен сторонам в договорах данного вида в соответствующей конкретной области торговли и обычно соблюдается ими».

ИЗМЕНЕНИЕ ПОРЯДКА ИЗЛОЖЕНИЯ ПОЛОЖЕНИЙ ПРОЕКТА КОНВЕНЦИИ

301. Рабочая группа утвердила рекомендации Секретариата в отношении изменения порядка изложения названий положений проекта конвенции²².

D. Будущая работа

302. Рабочая группа отметила, что она завершила выполнение работы, порученной ей Комиссией в отношении заключения и действительности договоров международной купли-продажи товаров²³. Следовательно, Рабочей группе нет необходимости созывать свою десятую сессию, проведение которой планировалось на январь 1978 года в Нью-Йорке в том случае, если Рабочая группа не сможет завершить порученную ей работу на настоящей сессии.

303. Рабочая группа далее отметила, что Комиссия на своей десятой сессии отложила до своей одиннадцатой сессии рассмотрение вопроса о том, следует ли для изложения норм о заключении и действительности договоров международной купли-продажи товаров принимать отдельную конвенцию помимо Конвенции о международной купле-продаже товаров²⁴. Хотя настоящая конвенция для удобства была подготовлена как отдельная конвенция, Рабочая группа тем не менее просила Секретариат подготовить документ, содержащий анализ проблем редакционного характера, которые могли бы возникнуть в результате объединения норм, регулирующих за-

²² Эти рекомендации содержатся в докладе Генерального секретаря «Анализ нерешенных вопросов в отношении заключения и действительности договоров международной купли-продажи товаров» (A/CN.9/WG.2/WP.28, пункт 72). Помимо этого, Секретариат рекомендовал перенумеровать два новых положения, а именно — статьи 7A и 15, в статьи 11 и 5 и озаглавить их «Утрата офертой силы вследствие отказа» и «Справедливое ведение дел и добросовестность».

²³ Содержание мандата, который Комиссия предоставила Рабочей группе, приводится в пункте 1 настоящего доклада.

²⁴ ЮНСИТРАЛ, доклад о работе ее десятой сессии (1977 год), A/32/17, пункт 33 (Ежегодник., 1977 год, часть первая, 11, A).

ключение и действительность договоров, с нормами Конвенции о международной купле-продаже товаров, и представить этот документ Комиссии на ее одиннадцатой сессии.

304. Рабочая группа отметила, что в соответствии с установленной Комиссией практикой проект конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров будет направлен правительствам и заинтересованным международным организациям для замечаний и что эти замечания вместе с анализом, который будет подготовлен Генеральным секретарем, будут представлены Комиссии на ее одиннадцатой сессии. Рабочая группа просила Генерального секретаря подготовить комментарий к проекту конвенции и разослать этот комментарий правительствам и заинтересованным международным организациям, чтобы облегчить рассмотрение ими проекта конвенции.

305. Рабочая группа напомнила мнение, выраженное на ее одиннадцатой сессии²⁵, согласно которому Генеральному секретарю следует направить текст проекта закона об унификации некоторых правил, касающихся действительности договоров международной купли-продажи товаров, подготовленный Международным институтом унификации частного права, правительствам и заинтересованным международным организациям для получения от них замечаний по вопросу, следует ли включить в подготовленный Рабочей группой проект конвенции какие-либо нормы, содержащиеся в этом тексте и не включенные в проект.

ПРИЛОЖЕНИЕ *

Текст проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров

Часть I. Основные положения

ГЛАВА I. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ

Статья 1. Сфера

1) Настоящая Конвенция применяется к заключению договоров купли-продажи товаров между сторонами, коммерческие предприятия которых находятся в разных государствах:

a) когда эти государства являются Договаривающимися государствами; или

b) когда нормы международного частного права требуют применения права Договаривающегося государства.

2) То обстоятельство, что коммерческие предприятия сторон находятся в разных государствах, не должно приниматься во внимание, если это не вытекает из оферты, любого ответа на оферту или любых деловых отношений, или обмена информацией между сторонами в любое время до или в момент заключения договора.

3) Не принимается во внимание ни национальная принадлежность сторон, ни их гражданский или торговый

²⁵ A/CN.9/128, пункт 172.

* Первоначально выпущен под условным обозначением A/CN.9/142/Add.1, 18 ноября 1977 года.

статус, ни гражданский или торговый характер намеряемого договора.

4) Настоящая Конвенция не применяется к заключению договоров купли-продажи:

a) товаров, которые приобретаются для личного, семейного или домашнего пользования, за исключением случаев, когда продавец в любое время до или в момент заключения договора не знал и не должен был знать, что товары приобретаются для какого-либо такого пользования;

b) с аукциона;

c) в порядке исполнительного производства или иным образом в силу закона;

d) фондовых бумаг, акций, обеспечительных бумаг, оборотных документов и денег;

e) судов водного и воздушного транспорта;

f) электроэнергии.

5) Настоящая Конвенция не применяется к заключению договоров, в которых обязательства продавца заключаются в основном в выполнении работы или в предоставлении иных услуг.

6) Заключение договоров на поставку товаров, подлежащих изготовлению или производству, должно считаться заключением договоров купли-продажи, если только сторона, заказывающая товары, не берет на себя обязательство поставить существенную часть материалов, необходимых для изготовления или производства таких товаров.

7) Для целей настоящей Конвенции:

a) если сторона имеет более одного коммерческого предприятия, ее коммерческим предприятием считается то, которое с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшимся ими в любое время до или в момент заключения договора, имеет наиболее тесную связь с намеряемым договором и его исполнением;

b) если сторона не имеет коммерческого предприятия, принимается во внимание ее постоянное местожительство.

Статья 2. Автономия сторон

1) Стороны могут по договоренности исключить применение настоящей Конвенции.

2) Если в Конвенции не предусмотрено иное, стороны могут по договоренности отступить от или изменить действие любого из ее положений, как может следовать из переговоров, оферты или ответа, практик, которую стороны установили между собой, или из обычаев.

3) Если стороны предварительно не договорились об ином, условие оферты, предусматривающее, что молчание будет считаться акцептом, недействительно.

ГЛАВА II. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 3. Форма

1) Не требуется, чтобы договор купли-продажи заключался или подтверждался в письменной форме или подчинялся иным требованиям в отношении формы. Он может доказываться любыми средствами, включая свидетельские показания.

2) Пункт 1 настоящей статьи не применяется к заключению договора купли-продажи, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в Договаривающемся государстве, сделавшем заявление на основании статьи (X) настоящей Конвенции. Стороны не могут отступить от или изменить действие этого пункта.

Статья 4. Толкование^a

1) Сообщения, указания, заявления и поведение какой-либо стороны толкуются в соответствии с ее намерением, при условии, что другая сторона знала или должна была знать, каково было это намерение.

2) Если предыдущий пункт не применим, то сообщения, указания, заявления и поведение стороны толкуются в соответствии с тем пониманием, которое имело бы в подобных обстоятельствах разумное лицо.

3) При определении намерения стороны или понимания, которое имело бы разумное лицо в подобных обстоятельствах, необходимо должным образом учитывать все соответствующие обстоятельства данного случая, включая переговоры, любую практику, которую стороны установили между собой, обычан и любое последующее поведение сторон.

Статья 5. Справедливое ведение дел и добросовестность^b

В ходе заключения договора стороны должны соблюдать принципы справедливого ведения дел и действовать добросовестно.

Статья 6. Обычай

Для целей настоящей Конвенции «обычай» означает любую практику или метод ведения операций, о котором стороны знали или должны были знать и который в международной торговле широко известен сторонам в договорах данного вида в соответствующей конкретной области торговли и обычно соблюдается ими.

Статья 7. Сообщения

1) Для целей настоящей Конвенции оферта, заявление об акцепте или любое другое указание о намерении считается «полученным» адресатом, когда оно делается ему устно или доставляется любыми другими средствами ему лично, на его коммерческое предприятие, по его почтовому адресу или, если он не имеет коммерческого предприятия или почтового адреса, по его постоянному местожительству.

2) Пункт 1 настоящей статьи не применяется к оферте, заявлению об акцепте или любому другому указанию о намерении, если оно сделано в иной форме, чем письменная, в том случае, когда хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в Договаривающемся государстве, сделавшем заявление на основании статьи (X) настоящей Конвенции. Стороны не могут отступать от этого пункта или изменять его действие.

ГЛАВА III. ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДОГОВОРА

Статья 8. Оферта^c

1) Предложение о заключении договора, адресованное одному или нескольким конкретным лицам, является офертой, если оно достаточно определено и в нем указывается намерение оферента признать его обязательным в случае его принятия.

^a Рабочая группа по международной купле-продаже товаров отметила, что в проекте конвенции о международной купле-продаже товаров нет положения, эквивалентного статье 4.

^b Рабочая группа по международной купле-продаже товаров отметила, что в проекте конвенции о международной купле-продаже товаров нет положения, эквивалентного статье 5.

^c Гана и Союз Советских Социалистических Республик официально заявили об оговорках в отношении второго предложения пункта 3 настоящей статьи.

2) Предложение о заключении договора, не адресованное одному или нескольким конкретным лицам, должно рассматриваться как предложение сделать оферту, если только иное прямо не указано лицом, делающим такое предложение.

3) Предложение является достаточно определенным, если в нем указывается вид товара и устанавливается количество и цена или предусматривается порядок их определения. Тем не менее, если предложение указывает на намерение заключить договор, даже не предусмотрев положение о порядке определения цены, такое предложение считается предложением о том, чтобы цена была такой, какая обычно назначается продавцом в момент заключения договора или, если такая цена не может быть установлена, то такой ценой, которая обычно существует на тот момент на такой товар, продаваемый при сравнимых обстоятельствах.

Статья 9. Время вступления оферты в силу

Оферта вступает в силу, когда она получена адресатом оферты. Она может быть отозвана, если отзыв получен адресатом оферты до или одновременно с получением оферты, даже если она является безотзывной.

Статья 10. Возможность отзыва оферты

1) Оферта считается отозванной, если отзыв получен адресатом оферты до того, как он отправил свой акцепт.

2) Однако оферта не может быть отозвана:

a) если в оферте указывается, что она является твердой или безотзывной; или

b) если в оферте устанавливается определенный срок для акцепта; или

c) если для адресата оферты было разумно рассматривать такую оферту в качестве открытой и адресат оферты действовал, полагаясь на такую оферту.

Статья 11. Утрата офертой силы вследствие отказа

Оферта, даже если она является безотзывной, утрачивает силу, если оферентом получен отказ от оферты.

Статья 12. Согласие

1) Заявление или иное поведение адресата оферты, указывающее на согласие на оферту, является акцептом. Молчание само по себе не является акцептом.

2) С учетом пункта 3 настоящей статьи акцепт оферты вступает в силу в момент, когда указание на согласие получено оферентом. Он не имеет силы, если оферент не получает указания на согласие в установленный им срок, а если срок не установлен, то в разумный срок, принимая во внимание обстоятельства сделки, включая скорость использованных оферентом средств связи. Устная оферта должна быть акцептована незамедлительно, если из обстоятельств не следует иное.

3) Однако, если в силу оферты или в результате практики, которую стороны установили между собой, или обычая адресат оферты может указать на согласие путем совершения такого действия, как действия, относящиеся к отправке товара или уплате цены, не известная оферента, акцепт вступает в силу в тот момент, когда совершается такое действие, при том условии, что оно было совершено в срок, установленный во втором и третьем предложениях пункта 2 настоящей статьи.

4) Настоящая статья не применяется к акцепту оферты в той мере, в какой акцепт допускается в иной форме, чем письменная, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в Договаривающемся государстве, сделавшем заявление на основании статьи (X) настоящей Конвенции. Стороны не могут отступать от этого пункта или изменять его действие.

Статья 13. Дополнения или изменения к оферте

1) Ответ на оферту, содержащий дополнения, ограничения или иные изменения, является отказом от оферты и представляет собой встречную оферту.

2) Однако ответ на оферту, который имеет целью служить акцептом, но содержит дополнительные или отличающиеся от оферты условия, не меняющие существенно условий оферты, является акцептом, если только оферент не заявит без задержки о возражении против этих расхождений. Если он этого не сделает, то условиями договора будут являться условия оферты с изменениями, содержащимися в акцепте.

Статья 14. Срок, установленный для акцепта

1) Срок для акцепта, установленный оферентом в телеграмме или письме, начинается с момента сдачи телеграммы для отправки или с даты, указанной в письме, или, если такая дата не указана, с даты, указанной на конверте. Срок для акцепта, установленный оферентом по телефону, телексу или при помощи других средств моментальной связи, начинается с момента получения оферты ее адресатом.

2) Если извещение об акцепте не может быть доставлено по адресу оферента вследствие государственного праздника или нерабочего дня, приходящегося на последний день срока для акцепта, в месте нахождения коммерческого предприятия оферента, срок продлевается до первого следующего рабочего дня. Государственные праздники или нерабочие дни, имеющие место в течение указанного срока, не исключаются при его исчислении.

Статья 15. Запоздавший акцепт

1) Запоздавший акцепт, тем не менее, сохраняет силу акцепта, если оферент без задержки информирует об этом адресата оферты устно или направляет ему об этом извещение.

2) Если из письма или документа, в котором содержится акцепт, следует, что он был отправлен при таких обстоятельствах, что если бы его передача была нормальной, то он был бы получен вовремя, запоздавший акцепт сохраняет силу акцепта, если только оферент без задержки не информирует адресата оферты устно, что он считает свою оферту утратившей силу, или не направляет ему извещения об этом.

Статья 16. Отзыв акцепта

Акцепт считается отозванным, если отзыв его получен оферентом до или в момент вступления в силу акцепта.

Статья 17. Время заключения договора

Договор купли-продажи заключается в момент, когда вступает в силу акцепт оферты в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

Статья 18. Изменение и аннулирование договора

1) Договор может быть изменен или аннулирован простым соглашением сторон.

2) Письменный договор, в котором содержится положение, требующее, чтобы любое изменение или аннулирование осуществлялось в письменной форме, не может быть изменен или аннулирован иным образом. Однако сторона может своим поведением исключить для себя возможность сослаться на такое положение в той степени, в какой другая сторона основывалась на таком поведении.

3) Настоящая статья не применяется к изменению или аннулированию договора в той мере, в какой они допускаются в иной, чем письменная форма, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в Договариваемом государстве, сделавшем заявление на основании статьи X настоящей Конвенции. Стороны не могут отступить от или изменить действие этого пункта.

Статья (X). Заявления

Договариваемое государство, законодательство которого требует, чтобы договоры купли-продажи заключались или подтверждались в письменной форме, может при подписании, ратификации или присоединении сделать заявление о том, что положения настоящей Конвенции в той мере, в какой они допускают заключение, изменение или расторжение договора, оферту, акцепт или любое иное указание о намерении в иной форме, чем письменная, не применяются, если одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в государстве, сделавшем такое заявление.

В. Рабочие документы, представленные Рабочей группой по международной купле-продаже товаров на ее девятой сессии

1. ПРОЕКТ КОММЕНТАРИЯ К СТАТЬЯМ 1—13 ПРОЕКТА КОНВЕНЦИИ О ЗАКЛЮЧЕНИИ ДОГОВОРОВ МЕЖДУНАРОДНОЙ КУПЛИ-ПРОДАЖИ ТОВАРОВ В ТОМ ВИДЕ, КАК ОН БЫЛ УТВЕРЖДЕН ИЛИ ОТЛОЖЕН ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО РАССМОТРЕНИЯ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ ПО МЕЖДУНАРОДНОЙ КУПЛЕ-ПРОДАЖЕ ТОВАРОВ НА ЕЕ ВОСЬМОЙ СЕССИИ *

ВВЕДЕНИЕ

1. На своей восьмой сессии Рабочая группа по международной купле-продаже товаров просила Секретариат подготовить проект комментария к проекту конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров в том виде, как он был утвержден или отложен для дальнейшего рассмотрения Рабочей группой¹. Этот про-

ект комментария был подготовлен в ответ на указанную просьбу.

2. Статья 14 проекта конвенции была рассмотрена в докладе Генерального секретаря, касающемся нерешенных вопросов в связи с заключением и действительностью договоров (A/CN.9/WG.2/WP.28) **.

3. Проект комментария подготовлен по тексту проекта конвенции, приведенному в приложении I к докладу Рабочей группы о работе ее восьмой сессии (A/CN.9/128, приложение I) ***.

* Первоначально выпущен под условным обозначением A/CN.9/WG.2/WP.27 16 августа 1977 года.

¹ См. доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее восьмой сессии, A/CN.9/128, пункт 174 (Ежегодник..., 1977 год, часть вторая, I, B).

** Воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, I, B, 2, ниже.

*** Ежегодник..., 1977 год, часть вторая, I, B.